

**ПОДГОТОВКА
К КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ
(НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ)**

Минск БГМУ 2016

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
КАФЕДРА БЕЛОРУССКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

ПОДГОТОВКА К КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ (НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ)

Практикум

2-е издание, исправленное



Минск БГМУ 2016

УДК 811.161.1-054.6(076.5)(075.8)
ББК 81.2 Рус-923
П44

Рекомендовано Научно-методическим советом университета
в качестве практикума 30.08.2016 г., протокол № 1

Авторы: Л. Л. Авдейчик, Г. Л. Стойка, П. В. Сушкевич, С. В. Филюта

Рецензенты: канд. филол. наук, доц., зав. каф. иностранных языков М. Н. Петрова;
ст. преп. каф. белорусского и русского языков Е. В. Тихоненко

Подготовка к клинической практике (на русском языке) : практикум / Л. Л. Авдей-
П44 чик [и др.]. – 2-е изд., испр. – Минск : БГМУ, 2016. – 96 с.

ISBN 978-985-567-553-3.

Включает адаптированные тексты по пропедевтике внутренних болезней и стоматологии, которые снабжены предтекстовыми, притекстовыми и послетекстовыми заданиями. Первое издание вышло в 2015 году.

Предназначен для студентов 2–3-го курсов медицинского факультета иностранных учащихся, обучающихся на английском языке по специальности «Лечебное дело» и «Стоматология».

УДК 811.161.1-054.6(076.5)(075.8)
ББК 81.2 Рус-923

Учебное издание

Авдейчик Людмила Леонидовна
Стойка Галина Леонидовна
Сушкевич Полина Всеволодовна
Филюта Светлана Викторовна

ПОДГОТОВКА К КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ (НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ)

Практикум

2-е издание, исправленное

Ответственная за выпуск Т. Н. Мельникова
Редактор Ю. В. Киселёва
Компьютерная верстка А. В. Янушкевич

Подписано в печать 30.08.16. Формат 60×84/8. Бумага офсетная.
Ризография. Гарнитура «Times».
Усл. печ. л. 11,16. Уч.-изд. л. 4,2. Тираж 173 экз. Заказ 595.

Издатель и полиграфическое исполнение: учреждение образования
«Белорусский государственный медицинский университет».
Свидетельство о государственной регистрации издателя, изготовителя,
распространителя печатных изданий № 1/187 от 18.02.2014.
Ул. Ленинградская, 6, 220006, Минск.

ISBN 978-985-567-553-3

© УО «Белорусский государственный медицинский университет», 2016

ВВЕДЕНИЕ

Практикум предназначен для занятий по русскому языку в учебно-профессиональной сфере с иностранными студентами-медиками 2–3-го курсов, обучающимися на английском языке по специальности «Лечебное дело» и «Стоматология».

Цель практикума — обучение студентов языку специальности; совершенствование навыков чтения текстов по специальности; формирование устной и письменной профессиональной речи; развитие навыков речевого поведения в профессиональных ситуациях и ведения диалога с пациентом; расширение запаса общенаучной и терминологической лексики; выработка навыков анализа текста, а также свёртывания и развёртывания информации.

Практикум включает в себя 17 тем. Темы знакомят студентов с системой медицинских учреждений Беларуси, с особенностями употребления русских и белорусских имён, отчеств и фамилий, с тем, как правильно заполнять медицинскую карту больного и другим. Некоторые темы представляют собой цикл из грамматического и разговорного практикума, который служит лишь фоном при изучении языковых моделей. Грамматические и лексические материалы снабжены переводом на английский язык.

Каждая тема состоит из трёх разделов:

- предтекстовые задания, направленные на снятие лексических трудностей и совершенствование знания медико-биологической терминологии;
- адаптированный текст;
- послетекстовые задания, контролирующие понимание и анализ содержания текста, а также формирующие у иностранных студентов-медиков навыки ведения профессионального диалога с пациентом, фиксирование сведений о его субъективном и объективном состоянии в медицинском документе.

Практикум рассчитан на 200–220 часов аудиторной работы и 40–60 часов самостоятельной работы студентов (в зависимости от уровня владения языком).

Тема 1
ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ К КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ
PREPARING FOR CLINICAL PRACTICE

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember words connected with the topic.

Выздоровливать — to recover
Осмотр — examination
Впечатление — impression
Произвести впечатление — to impress
Авторитет — authority, prestige
Снижать авторитет — to reduce the authority
Равнодушие — indifference
Ставить диагноз — to diagnose

Задание 2. Объясните значение словосочетаний. Explain the meaning of the phrases.

Внешний вид, уменьшать доверие, ход заболевания, избавить от страданий, врачебный приём, отвлекаться на посторонние занятия, лишиться сна, под предлогом болезни, стесняться болезни, сохранять спокойствие, внушать уверенность, неотложный случай, принимать всерьёз.

Задание 3. Подберите синонимы к словам. Find the synonyms of the words.

Впервые, ставить диагноз, заболевание, часто, знаменитый, необходимо, больной.

Слова для справок: известный, диагностировать, первый раз, пациент, болезнь, нередко, надо.

Задание 4. Из данных слов составьте словосочетания. Make word combinations using the words given below.

Модель: успех — лечение → успех лечения.

Окончание — университет; выздоровление — больной; авторитет — врач; ход — заболевание; приём — лекарство; состояние — больные; внимание — коллеги; эффективность — лечение; поведение — студенты.

Задание 5. Замените глагольные словосочетания именными по модели. Change the phrases below according to the model.

Модель: больной (страдать —) страдание больного.

Окончить (университет), больной (выздоровливать), (лечить) пациент, больной (доверять), температура (снижаться), аппетит (улучшаться), состояние (ухудшаться), (принимать) лекарство, (назначить) врач.

Задание 6. Замените выделенные словосочетания синонимичными. Change the phrases in italics using synonyms.

1. Равнодушие врача уменьшает доверие к нему больного и может *плохо повлиять на ход заболевания.*

2. На врачебном приёме или обходе врач должен *быть внимательным к больному*.

3. Больные всегда *замечают*, как выглядит врач.

4. Неаккуратная одежда, недостаточно чистый халат, плохо вымытые руки врача *снижают его авторитет*.

5. Врач должен сохранять уверенность и внушать её другим *врачам и медсёстрам*.

6. Иногда врач или студент у постели больного могут сказать слова, которые *напугают пациента, лишат его сна, аппетита*.

Слова для справок: ухудшить состояние больного, подробно расспросить, производят плохое впечатление, обращать внимание, заставят больного волноваться, медицинский персонал.

Задание 7. Прочитайте текст. Read the text.

ПОДГОТОВКА СТУДЕНТОВ К КЛИНИЧЕСКОЙ ПРАКТИКЕ

На 3-м курсе студенты впервые приходят в больницу на практику. Чтобы после окончания университета стать хорошими врачами, студентам необходимо научиться так общаться с больными, чтобы ускорить их выздоровление.

Авторитет врача влияет на успех лечения. Больные оценивают врача не только по его профессиональным качествам, но и по тому, как врач ведёт себя во время осмотра, как разговаривает с больными, как он выглядит.

Начиная работу в клинике, студенты должны помнить, что первое впечатление на больного производит внешний вид врача. Неаккуратная одежда, недостаточно чистый халат, плохо вымытые руки снижают авторитет врача. Во время перерыва в занятиях или лекциях студенты в клинике не должны заниматься посторонними делами и шуметь.

Равнодушие врача уменьшает доверие к нему больного и может плохо повлиять на ход заболевания. Если больной видит внимание врача, желание помочь, избавить от страданий, то лечение будет более эффективным.

На врачебном приёме или обходе врач должен подробно расспросить больного о начале и развитии заболевания, не отвлекаться во время врачебного приёма на телефонные звонки, посторонние занятия и разговоры. Тогда больной больше расскажет врачу о своём заболевании и о себе, а это поможет врачу правильно поставить диагноз.

В разговоре с пациентами врач не должен использовать непонятные слова и медицинские термины. Иногда врач или студент у постели больного могут сказать слова, которые напугают пациента, лишат его сна, аппетита, ухудшат его состояние. Об этом студенты должны обязательно помнить. Часто больные стесняются спросить о своей болезни у врача, и пытаются задавать вопросы студентам. Отвечать на вопрос больного нужно, но следует хорошо подумать, что ему можно сказать. Если же студент сам не может найти ответ, то лучше под каким-либо предлогом выйти из палаты и спросить у врача.

В любую минуту, в любой трудный час врач должен сохранять уверенность и внушать её больному и медицинскому персоналу. Особенно важно это в неотложных случаях.

Выписывая рецепты и давая медицинские советы, врач должен подробно объяснять, как и когда надо принимать лекарства. Если больной видит, что врач серьёзно относится к назначениям, он сам больше верит в эти лекарства, и они нередко лучше помогают. Вера в силы и знания врача, вера в успех лечения — это серьёзный шаг к победе над болезнью. Знаменитый русский врач В. М. Бехтерев писал: «Если больному после беседы с врачом не становится легче — это не врач».

Задание 8. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. С какой целью студенты приходят на практику в больницу?
2. От чего зависит авторитет врача?
3. Каким должен быть внешний вид врача?
4. Как должны вести себя студенты в больнице?
5. Может ли отношение врача к больному повлиять на ход заболевания? Как? Почему?
6. Как нужно вести разговор с больным?
7. Что должен студент отвечать на вопросы больных?
8. Как должен вести себя врач в трудных ситуациях?
9. Что должен объяснять врач, выписывая рецепты?
10. Какую роль играет вера в силы и знания врача?

Задание 9. Закончите предложения, используя информацию текста. Complete the sentences according to the text.

1. Чтобы после окончания университета стать хорошими врачами,
2. Больные оценивают врача не только по его профессиональным качествам, но и по тому... .
3. Во время перерыва в занятиях или лекциях студенты не должны
4. Равнодушие врача уменьшает доверие к нему больного и может
5. Если больной видит внимание и сочувствие врача, желание помочь, избавить от страданий, то
6. На врачебном приёме или обходе врач должен
7. В разговоре с пациентами врач не должен использовать
8. Часто больные стесняются спросить о своей болезни у врача, и
9. Если же студент сам не может найти ответ, то лучше
10. Выписывая рецепты и давая медицинские советы, врач должен
11. Если больной видит, что врач серьёзно относится к назначениям
12. Вера в силы и знания врача, вера в успех лечения — это

Задание 10. Вставьте в предложения подходящие по смыслу прилагательные. Complete the sentences using necessary adjectives.

1. Больные оценивают врача не только по его ... качествам.
2. Первое впечатление на больного производит ... вид врача.
3. ... одежда, недостаточно ... халат, плохо вымытые руки снижают авторитет врача.
4. Врач не должен отвлекаться во время приёма на ... звонки, ... занятия и разговоры.

5. Врач не должен использовать непонятные для больного слова и ... термины.

6. Особенно важно сохранять уверенность в ... случаях.

7. ... русский врач В. М. Бехтерев писал: «Если больному после беседы с врачом не становится легче — это не врач».

Слова для справок: чистый, знаменитый, медицинский, телефонный, профессиональный, внешний, неаккуратный, посторонний, неотложный.

Задание 11. Поставьте вопросы к придаточной части предложения. Put the questions to the subordinate clause.

1. *Чтобы после окончания университета стать хорошими врачами*, студентам необходимо овладеть очень сложной и важной наукой взаимоотношений с больными.

2. Студенты должны помнить, *что первое впечатление на больного производит внешний вид врача*.

3. *Если больной видит внимание врача, желание помочь, избавиться от страданий*, то лечение будет более эффективным.

4. Следует хорошо подумать, *что ему можно сказать*.

5. *Если же студент сам не может найти ответ*, то лучше под каким-либо предлогом выйти из палаты и спросить у врача.

6. *Когда врач выписывает рецепты и даёт медицинские советы*, он должен всё подробно объяснить больному.

7. Врач должен подробно объяснять, *как и когда надо принимать лекарства*.

Задание 12. Составьте сложные предложения, используя союзы потому что или поэтому. Make complex sentences using conjunctions потому что or поэтому.

1. Эффективность лечения снижается. Больной не доверяет врачу.

2. Больные оценивают врача не только по его профессиональным качествам, но и по тому, как он выглядит. Студенты, начиная работу в клинике, должны заботиться о своём внешнем виде.

3. Больной, чувствуя внимательное отношение к себе, больше расскажет о симптомах болезни. На врачебном приёме или обходе врач должен подробно расспросить больного о начале и развитии заболевания.

4. Неосторожное слово может напугать больного, лишить его сна, аппетита. У постели больного врач не должен использовать непонятные слова и медицинские термины.

5. Во время перерыва в занятиях или лекциях студенты не должны заниматься посторонними делами и шуметь. Пациенты в больнице нуждаются в покое и отдыхе.

Задание 13. Составьте назывной план текста. Какая часть текста кажется вам самой важной? Make a nominative plan of the text. What part of the text do you consider the most important?

Задание 14. Перескажите текст «Подготовка студентов к клинической практике» по составленному плану. Retell the text «Подготовка студентов к клинической практике» using your plan.

Тема 2

ЛЕЧЕБНО-ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

TREATMENT AND PROPHYLAXIS INSTITUTIONS IN THE REPUBLIC OF BELARUS

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember words connected with the topic.

- Санаторий — health resort
- Фельдшер — medical assistant, male nurse
- Акушерка — midwife
- Надзор — supervision, control
- Прививка — vaccination
- Столбняк — tetanus
- Коклюш — pertussis
- Руководить — to lead
- Возглавлять — to head
- Приёмное отделение — emergency room, admission room
- Выписывать — to discharge
- Прозектура — prosectorium, dissecting room

Задание 2. Объясните значение слов и словосочетаний. Explain the meaning of the words and phrases.

Лечебно-профилактическое учреждение, фельдшерско-акушерский пункт, станция скорой медицинской помощи, санитарно-эпидемиологический надзор, республиканская больница, областная больница, городская больница, районная больница, специализированная больница, неспециализированная больница, кожно-венерологический диспансер, диагностическое отделение.

Задание 3. К полным названиям в правой колонке подберите сокращённые названия в левой колонке. Match the full names in the right column to the abbreviations in the left column.

1. Медвуз	а) высшее учебное заведение
2. ЛОР	б) санитарно-эпидемический надзор
3. Медосмотр	в) медицинская сестра
4. Вуз	г) медицинский пункт
5. Медпункт	д) главный врач
6. Санэпиднадзор	е) медицинский осмотр
7. Медсестра	ж) отоларинголог
8. Главврач	з) высшее медицинское учебное заведение

Задание 4. Поставьте данные слова и словосочетания в форму множественного числа. Put these words and phrases into plural.

Больница, поликлиника, госпиталь, женская консультация, станция скорой медицинской помощи, санаторий, медпункт, медсестра, лаборатория.

Задание 5. Составьте предложения, используя модель кто — это специалист по каким болезням (заболеваниям). Make the sentences using model.

Модель: Терапевт — это специалист по внутренним болезням.

Специалист по хирургическим болезням; специалист по женским болезням; специалист по кожным болезням; специалист по нервным болезням; специалист по глазным болезням; специалист по заболеваниям сердечно-сосудистой системы; специалист по детским болезням; специалист по нервно-психическим заболеваниям; специалист по аллергическим заболеваниям; специалист по заболеваниям почек; специалист по заболеваниям мочеполовой системы; специалист по онкологическим заболеваниям; специалист по заболеваниям желудочно-кишечного тракта; специалист по заболеваниям уха, горла, носа; специалист по туберкулёзу.

Слова для справок: хирург, гинеколог, онколог, фтизиатр, невропатолог, аллерголог, окулист, отоларинголог, офтальмолог, психиатр, педиатр, дерматолог, венеролог, уролог, кардиолог, нефролог, гастроэнтеролог.

Задание 6. Дополните предложения, выбирая из скобок нужное слово. Complete the sentences using necessary word in brackets.

1. Чтобы сократить детскую (смерть или смертность) от дифтерии, нужно делать прививки.
2. (Смерть или смертность) наступила внезапно.
3. Особое внимание следует уделять уходу за (лежащими или лежащими) больными.
4. Больные, (лежащие или лежащие) в этой палате, завтра выписываются.
5. Он — специалист по (кожаным или кожным) болезням.
6. Мне очень нравится твой новый (кожаный или кожный) портфель.

Задание 7. Поставьте слова из скобок в правильную форму. Put the words in brackets into correct form.

1. Государственные лечебно-профилактические учреждения оказывают (медицинская помощь) (граждане Беларуси) бесплатно.
2. Больница — это государственное лечебно-профилактическое учреждение, предназначенное для (стационарное лечение) больных.
3. Главный врач руководит (больница).
4. В (районная поликлиника) приём больных ведут врачи-специалисты.
5. Больные, страдающие тяжёлыми хроническими заболеваниями, находятся под (диспансерное наблюдение).

Задание 8. Прочитайте текст. Read the text.

ЛЕЧЕБНО-ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

В Республике Беларусь медицинскую помощь населению оказывают как государственные, так и частные лечебно-профилактические учреждения.

К лечебно-профилактическим учреждениям относятся больницы, клиники, поликлиники, госпитали, диспансеры, женские консультации, детские поликлиники, станции скорой медицинской помощи, санатории, медпункты, фельдшерско-акушерские пункты и др. Все государственные лечебно-

профилактические учреждения оказывают медицинскую помощь гражданам Беларуси бесплатно.

Кроме лечебно-профилактических учреждений, в Беларуси работают центры санэпиднадзора (санитарно-эпидемического надзора). Они проводят вакцинацию, дезинфекцию, регулярные медицинские осмотры, профилактику инфекционных заболеваний: туберкулёза лёгких, столбняка, коклюша.

Основными лечебными учреждениями в Беларуси являются областные, городские и районные больницы. Больница — это государственное лечебно-профилактическое учреждение, предназначенное для стационарного лечения больных. Больницы разделяются на неспециализированные (общего профиля) и специализированные. Больницы общего профиля имеют в своём составе отделения по разным специальностям: терапевтическое, хирургическое, неврологическое, гинекологическое и другие. В специализированных больницах лечат определённые заболевания: инфекционные, кардиологические, психиатрические, хирургические, гинекологические и другие.

Больницей руководит главный врач. Больница состоит из специализированных отделений, которые возглавляют заведующие. Кроме специализированных отделений, в состав больницы входит приёмное отделение. Здесь принимают, регистрируют, а также выписывают больных. В больнице есть вспомогательные лечебные и диагностические отделения, такие как рентгеновский кабинет или отделение, физиотерапевтический кабинет или отделение, лаборатория, аптека и прозектура.

Кроме больницы, существует другое лечебно-профилактическое учреждение стационарного типа — клиника. В клинике проводится не только лечение больных, но и преподавание различных разделов медицины студентам-медикам и врачам, а также научно-исследовательская работа.

Поликлиника — государственное лечебно-профилактическое учреждение, которое обслуживает больных по месту жительства или месту работы. В этих учреждениях начинают и заканчивают лечение 80 % всех больных, и только 20 % больных лечатся в больницах или клиниках.

В поликлинике приём больных ведут врачи-специалисты: хирурги, невропатологи, фтизиатры, отоларингологи, окулисты, гинекологи и другие. Кроме того, здесь обычно есть рентгеновский и физиотерапевтический кабинеты, клиничко-диагностическая лаборатория, аптека и т. д. Район, где находится поликлиника, делится на участки, каждый из которых обслуживает постоянный (участковый) врач-терапевт и медсестра.

Диспансер — это специальное лечебно-профилактическое учреждение, которое состоит из поликлиники и стационара. Здесь занимаются лечением и профилактикой заболеваний по своему профилю. По специализации различаются противотуберкулёзные, психоневрологические, онкологические, кардиологические, кожно-венерологические, врачебно-физкультурные и другие диспансеры. Под диспансерным наблюдением находятся беременные женщины, профессиональные спортсмены и больные, страдающие тяжёлыми хроническими заболеваниями.

Задание 9. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Какие виды лечебно-профилактических учреждений есть в Беларуси?
2. Есть ли в Беларуси частные лечебно-профилактические учреждения?
3. Какую работу проводят центры санэпиднадзора?
4. Какие лечебные учреждения являются в Беларуси основными?
5. Какие есть виды больниц? Чем они различаются?
6. Какие отделения имеют в своем составе больницы общего профиля?
7. Какие вспомогательные лечебные и диагностические отделения имеются в больнице?
8. Кто руководит больницей?
9. Каковы функции приёмного отделения?
10. В чём отличие клиники от больницы?
11. Что такое поликлиника?
12. Врачи каких специальностей работают в поликлинике?
13. Какие есть виды диспансеров?
14. Кто находится под диспансерным наблюдением?

Задание 10. Измените словосочетания по модели. Change the phrases according to the model.

Модель: осуществлять медицинскую помощь — осуществление медицинской помощи.

Лечить больных; проводить вакцинацию; регистрировать больных; преподавать различные разделы медицины; обслуживать по месту жительства; обследовать больного; оказывать помощь больному; принимать больных; руководить больницей; наблюдать за больными.

Задание 11. Соедините одинаковые по содержанию названия. Match the names with the same meaning.

Модель: лечение в больнице — стационарное лечение.

1. Лечение в больнице	а) приёмный покой
2. Приёмное отделение	б) педиатрическое отделение
3. Кожное отделение	в) стационарное лечение
4. Детское отделение	г) профилактика заболевания
5. Патологоанатомическое отделение	д) дерматологическое отделение
6. Предупреждение заболевания	е) окулист, офтальмолог
7. Глазной врач	ж) диспансеризация
8. Обеззараживание помещения	з) терапевт
9. Регулярные медицинские осмотры	и) прозектура
10. Врач общего профиля	к) дезинфекция помещения

Задание 12. Составьте предложения, используя конструкцию кто работает кем. Make sentences using construction.

Он — врач-ординатор. Она — медсестра. Он — фельдшер. Она — старшая медицинская сестра. Он — медбрат. Он — заведующий отделением.

Она — заведующая отделением. Он (она) — главный врач. Он — санитар.
Она — санитарка.

Задание 13. Поставьте словосочетания из скобок в нужную форму. Если надо, используйте предлоги. Put phrases in brackets into correct form. Use prepositions if necessary.

1. Профессор Иваницкий руководит (психиатрическая больница).
2. Профессор Тихомиров возглавляет (областная больница).
3. Врач Петрова заведует (инфекционное отделение) (больница).
4. Врач Иванов работает (клиническая психиатрическая больница).
5. Врач Исаченко руководит (детское отделение) (онкологическая больница).
6. Врач Шумович работает (офтальмологическое отделение).

Задание 14. Замените причастный оборот конструкцией со словом *который*. Put the construction with the word *который* instead of construction with participle.

Модель: Университет — это учебное заведение предназначенное для обучения студентов. — Университет — это учебное заведение, которое предназначено для обучения студентов.

1. Больница — это государственное лечебно-профилактическое учреждение, предназначенное для стационарного лечения больных.
2. Поликлиника — лечебно-профилактическое учреждение, обслуживающее больных по месту жительства или месту работы.
3. Диспансер — это специальное лечебно-профилактическое учреждение, состоящее из поликлиники и стационара.
4. Под диспансерным наблюдением находятся больные, страдающие тяжёлыми хроническими заболеваниями.

Задание 15. Разделите текст на части и дайте каждой части название. Divide the text into parts and give the title of each part.

Задание 16. Расскажите о лечебно-профилактических учреждениях вашей страны. Tell about the health-care facilities in your country.

Тема 3

РУССКИЕ ИМЕНА, ОТЧЕСТВА И ФАМИЛИИ

RUSSIAN NAMES, PATRONYMIC NAMES AND SURNAMES

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember words connected with the topic.

- Отчество — patronymic name
Обращаться — to address, to consult
Знакомство — acquaintance
Заполнять — to fill in
Инициалы — initials

Задание 2. Прочитайте словосочетания. Объясните их значение. Read the phrases. Explain their meaning.

Люди одного возраста, в зависимости от ситуации, отвечать по-разному, официальная обстановка, некоторые случаи, выходить замуж, медицинская карта.

Задание 3. Подберите синонимы к следующим словам. Find the synonyms of the following words.

Непринуждённый, одного возраста, как правило, легко, ситуация, больной.

Слова для справок: просто, неформальный, обстановка, ровесники, пациент, обычно.

Задание 4. Поставьте слова в скобках в нужный падеж с предлогом или без предлога. Put the words in brackets into the correct case with or without preposition.

Зависит (ситуация); обращаться (дети); образовываться (имя); знакомиться (официальная обстановка); называть (фамилия); изменяться (падежи и числа); разговаривать (больные); заполнять (медицинская карта); обращаться (имя и отчество).

Задание 5. Подберите видовую пару к глаголам. Write the perfect form of the following verbs.

Спрашивать, отвечать, называть, обращаться, образовывать, менять, переводить, изменяться, записывать, происходить.

Задание 6. Поставьте данные слова и словосочетания в форму множественного числа. Put the following words and phrases into plural.

Русский человек, имя, отчество, ситуация, друг, сын, дочь, больной, медицинская карта, документ, первая буква.

Задание 7. Прочитайте текст. Придумайте для него название. Read the text. Think of a title for it.

Когда у русского человека спрашивают, как его зовут, он отвечает по-разному, в зависимости от ситуации. Если это происходит во время непринуждённого общения людей одного возраста, то обычно принято называть только своё имя. При этом у имени тоже есть несколько форм: полное имя и его краткая форма. Например, Иван — полное имя, но друзья и родные называют Ивана «Ваня»; Анну называют «Аня»; Марию называют «Маша». К детям принято обращаться именно так. Но эти формы образуются не от всех имён. От имён Никита, Олег, Вадим, Нина, Алла и некоторых других краткую форму образовать нельзя.

При знакомстве в официальной обстановке русский человек называет своё имя и отчество, а в некоторых случаях и фамилию. Отчество образуется от имени отца. Существует две формы отчества — мужской и женский вариант. Если отца зовут Иван, то сын — Иванович, а дочь — Ивановна. Сын Андрея — Андреевич, а дочь — Андреевна.

Фамилия, как правило, у всех членов одной семьи одинаковая — это фамилия отца. Женщины, когда выходят замуж, почти всегда меняют свою фамилию на фамилию мужа. Большинство фамилий, как и отчества, имеют мужской и женский вариант: он — Мечников, она — Мечникова. По некоторым фами-

лиям легко определить, от каких слов они образовались (Пирогов, Рыбаков, Кислая, Белый), другие объяснить невозможно. Одни фамилии изменяются по падежам и числам, другие нет.

Врачу приходится каждый день разговаривать с больными, обращаясь к одним из них по имени и отчеству, к другим просто по имени, и записывать их имена, отчества и фамилии. Фамилию, имя и отчество полностью пишут при заполнении медицинской карты больного. В некоторых документах записывают имя и отчество не полностью, а только инициалы — первые буквы имени и отчества (Пирогов Н. И., Ким Ю. Ч., Меренкова Л. А., Пахомова Ю. Н.).

Задание 8. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Как принято отвечать на вопрос «как вас зовут?»
2. Какие формы есть у русских имён?
3. Как обычно обращаются к детям?
4. Как называет себя русский человек при знакомстве в официальной обстановке?
5. От чьего имени образуется отчество?
6. Чью фамилию обычно носят все члены одной семьи?
7. Когда женщины меняют фамилию?
8. Чью фамилию носят дети?
9. Все фамилии изменяются по падежам и числам?
10. В какие документы полностью записывают фамилию, имя и отчество больного?

Задание 9. Определите, как зовут отцов следующих людей. Find out the father's names of the following people.

1. Мария Ивановна Миронова.
2. Владимир Андреевич Дубровский.
3. Алексей Александрович Каренин.
4. Наталья Николаевна Гончарова.
5. Константин Дмитриевич Левин.
6. Антон Павлович Чехов.
7. Родион Романович Раскольников.
8. Вера Ильинична Ростова.
9. Эльвина Георгиевна Шавердян.

Задание 10. Прочитайте мужские и женские фамилии. Есть ли среди них фамилии известных вам людей? Назовите их профессии. Read male and female surnames. Do you know some of them? Who are they?

<p>Мужские фамилии Male surnames</p>	<p>Женские фамилии Female surnames</p>
<p><i>-ов</i> Пирогов, Мечников, Павлов, Чехов <i>-ев/-ёв</i> Андреев, Бехтерев, Прокофьев, Гринёв</p>	<p><i>-ова</i> Петрова, Терешкова, Уланова, Голубева <i>-ева/-ёва</i> Ковалёва, Осеева, Сергеева</p>

-цкий Синицкий, Багрицкий, Чацкий	-цкая Савицкая, Плисецкая
-ский Станиславский, Чайковский, Маяковский	-ская Ковалевская, Чарская, Дубровская
-ин/-ын Гагарин, Левин, Боткин, Птицын	-ина/-ына Северина, Мухина, Каренина
-ук/-юк Климук, Селещук, Таранчук	
-ко Коваленко, Семашко, Аверченко	
-ович/-евич Григорович, Сенкевич, Короткевич	
-их/-ых Седых, Черных	



ЗАПОМНИТЕ

Мужские и женские фамилии, оканчивающиеся на **-ко** и **-ых/-их** по падежам не изменяются. Male and female surnames with the endings **-ко** и **-ых/-их** don't change in different cases.

Падежные окончания мужских и женских фамилий отличаются друг от друга. Case endings of male and female surnames are different.

Задание 11. Познакомьтесь с таблицей изменения фамилий по падежам. Look at the table of changing surnames on cases.

Мужские фамилии Male surnames	Женские фамилии Female surnames
Павлов, Чайковский Павлова, Чайковского Павлову, Чайковскому Павлова, Чайковского Павловым, Чайковским (о) Павлове, Чайковском	Павлова, Чайковская Павлову, Чайковскую Павловой, Чайковской Павлову, Чайковскую Павловой, Чайковской (о) Павловой, Чайковской
Таранчук, Короткевич Таранчука, Короткевича Таранчуку, Короткевичу Таранчука, Короткевича Таранчуком, Короткевичем (о) Таранчуке, Короткевиче	Женские фамилии, оканчивающиеся на -ук/-юк и -ович/-евич , по падежам не изменяются. Female surnames with the endings -ук/-юк and -ович/-евич don't change on cases.

Задание 12. Ответьте на вопросы, используя фамилии в нужной форме. Answer the questions using surnames into correct form.

Сахаров, Александрова, Николаева, Васильев:

1. Кто из больных сегодня выписывается?

2. Кого уже выписали?
3. Кому из больных назначили это лекарство?
4. С кем из больных вы только что разговаривали?
5. У кого из больных высокая температура?

Савицкий, Петровская, Лебединский, Вишневская:

1. Кто сегодня выступал на конференции?
2. Кого из врачей не было на конференции?
3. С кем из врачей вы только что разговаривали?
4. О ком написали в газете?

Больной Климук, больная Маринюк:

1. Кого из больных направили на рентгенологическое обследование?
2. Кому сегодня будут делать переливание крови?
3. У кого из больных был обморок?
4. О ком из больных вы говорите?

Профессор Шостакович (мужчина), профессор Шостакович (женщина):

1. У кого вы были на приёме?
2. К кому вы ходили на консультацию?
3. С кем из сотрудников больницы вы вместе работали?
4. О ком из хирургов рассказывается в этой книге?

Больной Тимошенко, больная Тимошенко:

1. Кому из больных будут делать пересадку почки?
2. Кого из больных вчера прооперировали?
3. О ком из ваших бывших больных вы часто вспоминаете?

Задание 13. Запишите полную, краткую и уменьшительно-ласкательную форму русских имён, пользуясь таблицей. Write the full, short and diminutive form of Russian names using the table.

Модель: Иван — Ваня — Ванечка.

Мужские имена Male names		
Василий	Толя	Васенька
Александр	Вася	Женечка
Виктор	Саша	Петенька
Пётр	Паша	Димочка/Митенька
Алексей	Витя	Витенька
Николай	Петя	Сашенька
Сергей	Серёжа	Володенька/Вовочка
Дмитрий	Володя/Вова	Алёшенька
Владимир	Женя	Валерочка
Анатолий	Валера	Серёженька
Валерий	Коля	Пашенька
Евгений	Алёша	Коленька
Павел	Дима/Митя	Толенька

Женские имена Female names		
Татьяна	Маша	Наташенька
Анна	Катя	Танечка
Мария	Таня	Анечка
Елена	Лена	Наденька
Надежда	Надя	Оленька
Екатерина	Оля	Ирочка
Ольга	Аня	Катенька
Наталья	Ира	Машенька
Ирина	Наташа	Леночка

Задание 14. Ваш больной — ребёнок. Обратитесь к нему, используя краткую или уменьшительно-ласкательную форму имени. Используйте информацию из задания 12. Your patient is a child. Address to him using short or diminutive form of the name. Use the table from exercise 12.

1. Сколько тебе лет, Анатолий?
2. Где у тебя болит, Александр?
3. Какая это буква, Владимир?
4. Покажи, Татьяна, какой зуб у тебя болит.
5. У тебя болит голова, Наталья?
6. Открой рот, Екатерина!
7. Покажи руку, Николай!

Тема 4

ПАСПОРТНЫЕ ДАННЫЕ БОЛЬНОГО PASSPORT DATA OF THE PATIENT

Задание 1. Прочитайте слова и словосочетания. Выпишите в тетрадь незнакомые слова и словосочетания. Read the words. Write down the unknown words in the exercise-book.

Фамилия. Имя. Отчество. Возраст. Пол. Город. Село. Деревня. Домашний адрес. Приезжий. Приезжая. Область. Район. Должность. Учащийся. Учащаяся. Инвалид.

Полных лет. Номер телефона. Номер квартиры. Место работы. Место учёбы. Место жительства. Группа инвалидности.

Женат. Не женат. Замужем. Не замужем. Разведён. Разведена. Вдовец. Вдова. Образование. Республика. Улица. Переулок. Дом. Корпус. Квартира. Рабочий. Рабочая. Служащий. Служащая. Пенсионер. Пенсионерка. Дошкольник. Дошкольница. Мать. Отец. Сестра. Брат. Дядя. Тётя. Племянник. Племянница. Внук. Внучка. Дедушка. Бабушка.

Мужской пол. Женский пол. Высшее образование. Среднее образование. Детский сад. Детские ясли. Домашний телефон. Служебный телефон. Адрес родственников.

Среднее специальное образование. Высшее образование. Незаконченное высшее образование. Инвалид 1-й (первой) группы. Инвалид 2-й (второй) группы. Инвалид 3-й (третьей) группы.

Дядя по линии отца. Дядя по линии матери. Тётя по линии отца. Тётя по линии матери. Дедушка по линии матери. Бабушка по линии отца.

Задание 2. Назовите слова из задания 1, относящиеся к следующим пунктам. Name the words from exercise 1 describing the following points.

1. Фамилия, имя, отчество (Ф.И.О)
2. Пол.
3. Возраст.
4. Образование.
5. Семейное положение.
6. Профессия, специальность, должность.
7. Место работы.
8. Место учёбы.
9. Название детского дошкольного учреждения.
10. Домашний адрес.
11. Домашний телефон.
12. Служебный телефон.
13. Домашний адрес и телефон родственников.

Задание 3. Какие вопросы должен задать врач, чтобы получить информацию о пациенте. Arrange the questions according to the information a doctor wants to get about his patient.

Информация Information	Вопросы Questions
1. Фамилия, имя, отчество. 2. Возраст. 3. Профессия, должность, место работы. 4. Образование. 5. Семейное положение. 6. Домашний адрес. 7. Домашний и служебный телефоны.	а) Где вы живёте? б) Где и кем вы работаете? в) Когда вы родились? г) Назовите свою фамилию, имя, отчество. д) Какое у вас образование? е) Ваш мобильный телефон? ж) Ваша профессия? з) Сколько вам лет? и) Как вас зовут? к) Ваш домашний адрес? л) Где и кем вы работали до выхода на пенсию? м) Ваше семейное положение? н) Ваше место работы?

Задание 4. Прочитайте слова с правильной интонацией. Вставьте нужные притяжательные местоимения: *ваш, ваша, ваше, ваши*. Read the words with correct intonation. Add to them possessive pronouns.

1. Фамилия. ... фамилия? Имя. ... имя? Отчество. ... отчество? Возраст. ... возраст? Образование. ... образование? Профессия. ... профессия? Специальность. ... специальность? Должность. ... должность?

2. Семейное положение. ... семейное положение? Домашний адрес. ... домашний адрес? Место работы. ... место работы? Место учёбы. ... место учёбы? Место жительства. ... место жительства? Домашний телефон. ... домашний телефон? Служебный телефон. ... служебный телефон?

Задание 5. Напишите вопросы врача к ответам больного. Write down questions to the following answers.

1. *Врач: ...?*

Пациент: Иванов.

Врач: ...?

Пациент: Александр Антонович.

Врач: ...?

Пациент: 45 лет.

Врач: ...?

Пациент: Высшее.

Врач: ...?

Пациент: Врач-терапевт, заведующий отделением.

Врач: ...?

Пациент: Поликлиника № 32.

Врач: ...?

Пациент: Улица Есенина, дом 6, квартира 23.

Врач: ...?

Пациент: 245 – 67 – 94.

Врач: ...?

Пациент: 216 – 87 – 46.

2. *Врач: ...?*

Пациент: Курилина.

Врач: ...?

Пациент: Екатерина Дмитриевна.

Врач: ...?

Пациент: 24 года.

Врач: ...?

Пациент: Нет, не замужем.

Врач: ...?

Пациент: Высшее.

Врач: ...?

Пациент: Инженер.

Врач: ...?

Пациент: Завод «Электроника».

Врач: ...?

Пациент: Улица Смоленская, дом 78, квартира 39.

Врач: ...?

Пациент: Домашнего телефона нет.

Врач: ...?

Пациент: Есть. 849 – 76 – 23. МТС.

Врач: ...?

Пациент: Да, родители живут по тому же адресу.

3. *Врач: ...?*

Пациент: Шостакович Анна Сергеевна.

Врач: ...?

Пациент: 52 года.

Врач: ...?

Пациент: Улица Захарова, дом 17, корпус 2, квартира 7.

Врач: ...?

Пациент: Есть. 264 – 75 – 55.

Врач: ...?

Пациент: Да, работаю.

Врач: ...?

Пациент: На кондитерской фабрике «Коммунарка».

Врач: ...?

Пациент: Кондитер.

Врач: ...?

Пациент: 298 – 33 – 21.

4. *Врач: ...?*

Пациент: Никольский Степан Борисович.

Врач: ...?

Пациент: 78.

Врач: ...?

Пациент: Улица Космонавтов, дом 76, квартира 98.

Врач: ...?

Пациент: Сейчас я на пенсии, но до пенсии работал в Белорусском государственном университете.

Врач: ...?

Пациент: Преподавателем философии.

Врач: ...?

Пациент: Нет, я живу в Минске, а в Брест я приехал в гости к брату.

Врач: ...?

Пациент: Улица Московская, дом 41.

Врач: ...?

Пациент: Минск, улица Грушевского, дом 53, квартира 6.

Врач: ...?

Пациент: Да, есть. 275 – 63 – 19.

Задание 6. Составьте диалог между доктором и пациентом. Воспользуйтесь схемой. Act out a dialogue between a patient and a doctor. Use the scheme.

1. Фамилия, имя, отчество.
2. Возраст.
3. Семейное положение.
4. Образование.
5. Профессия, должность, место работы.
6. Домашний адрес.
7. Домашний и служебный телефоны.

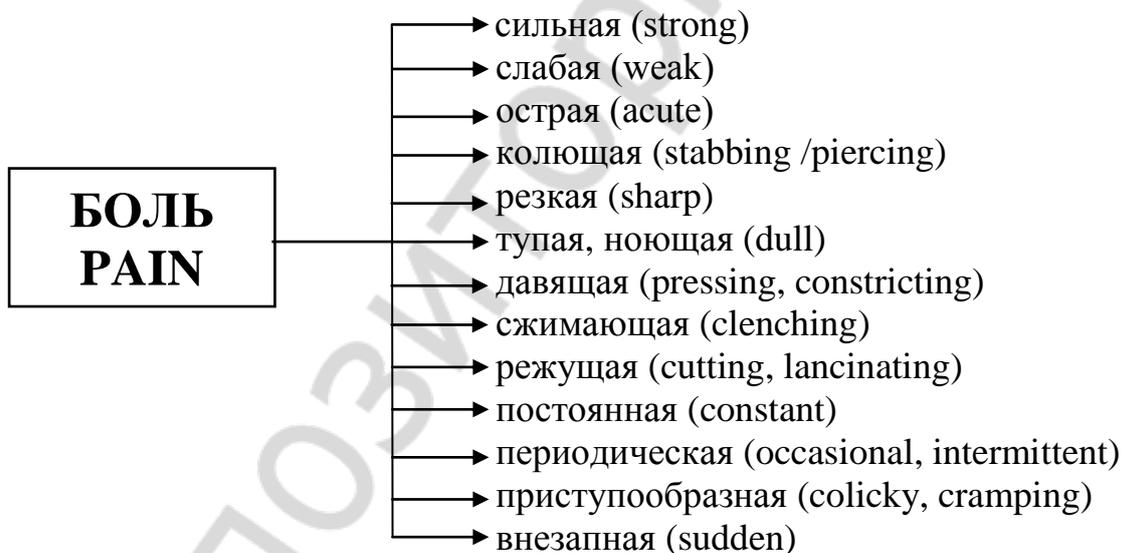
Тема 5

БОЛЬ

RAIN

Чаще всего пациенты жалуются на наличие боли. Поэтому врачу необходимо получить как можно больше информации о ней. Pain is the most frequent complain of patients. That's why it's necessary for a doctor to get as much information about pain as possible.

Задание 1. Прочитайте и запомните прилагательные, описывающие боль. Read and remember adjectives that describe pain.



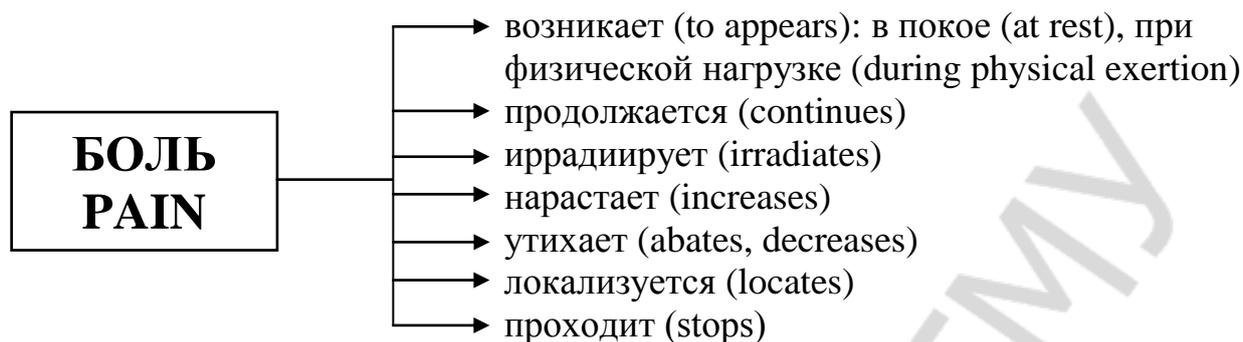
Задание 2. Назовите прилагательные, описывающие боль с точки зрения интенсивности, характера, частоты появления. Name adjectives characterize pain according to intensity (severity), its character, kind of appearance and frequency.

Задание 3. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

Какая может быть боль:

- 1) если болит сердце?
- 2) если болит живот?
- 3) если болит голова?
- 4) если болит зуб?

Задание 4. Прочитайте и запомните глаголы, которые употребляются со словом боль. Read and remember verbs that are used with the word *боль*.



Задание 5. Прочитайте диалог и выпишите синонимы к глаголам, данным ниже. Read the dialogue and write out synonyms to the verbs given below.

Пациент: Доктор, у меня часто появляется боль в груди.

Врач: Где именно она возникает: в сердце или за грудиной?

Пациент: В сердце. А ещё она отдаёт в руку.

Врач: Больше она никуда не иррадирует?

Пациент: Нет, только в руку.

Врач: Какие боли вы ощущаете в груди: резкие, колющие, давящие?

Пациент: Сжимающие.

Врач: Боли постоянные или периодические?

Пациент: Приступообразные, сначала боль нарастает, потом утихает, затем опять усиливается и снова успокаивается.

Врач: Когда вы в покое, боль отступает?

Пациент: Да, боль проходит.

Слова для справок: чувствовать боль; боль возникает; боль проходит; боль утихает; боль нарастает; боль иррадирует.

Задание 6. Запишите антонимы к следующим глаголам. Write antonyms to the following verbs.

Боль нарастает; боль возникает; боль усиливается.

Задание 7. Напишите все возможные вопросы с данными глаголами, используйте следующие вопросительные слова *где? когда? куда? как долго? сколько времени?* Make up all possible questions with these verbs, using question-words.

Модель: Где возникает боль? Когда возникает боль?

Появляться, иррадиировать, ощущаться, проходить, отступать, продолжаться, отдавать, локализоваться, возникать.

Задание 8. Раскройте скобки. Open the brackets.

А. 1. Боль ощущается в (грудь). 2. Боль локализуется под (лопатка). 3. Боль возникает за (грудина). 4. Боль появляется под (ложечка). 5. Боль локализуется в (правое подреберье). 6. Боль чувствуется в (плечо). 7. Боль возникает в (верхняя часть живота).

Б. 1. Боль иррадирует под (лопатка). 2. Боль отдаёт в (рука). 3. Боль иррадирует в (левое подреберье). 4. Боль отдаёт в (плечо). 5. Боль иррадирует в (нижняя часть живота). 6. Боль отдаёт в (спина).

Задание 9. Сравните предложения. Compare the sentences.

Болит в правом подреберье. Боль ощущается в правом подреберье.

Болит в груди. Боль локализуется в груди.

Болит под ложечкой. Боль возникает под ложечкой.

Задание 10. Преобразуйте предложения по модели. Change the sentences.

Модель: У меня болит нижняя часть живота. — Боль появляется в нижней части живота. Боль локализуется в нижней части живота.

1. Голова болит в висках.
2. У меня болит за грудиной.
3. У меня болит в пояснице.
4. Голова болит в затылке.
5. У меня болит в области сердца.

Задание 11. Задайте вопрос, чтобы получить данную информацию. Ask question to get the information.

1. Место локализации боли (pain localization).
2. Характер боли (the kind of pain).
3. Время появления боли и возможные причины (time of pain appearance and possible reasons).
4. Частота приступов (frequency of pain attacks).
5. Длительность (duration).
6. Иррадиация боли (pain irradiation).

Задание 12. Запишите вопросы к данным ответам. Write questions to the following answers.

1. *Врач:* ...?

Пациент: За грудиной.

Врач: ...?

Пациент: При физической нагрузке и иногда в покое.

Врач: ...?

Пациент: Периодические.

Врач: ...?

Пациент: Несколько минут.

Врач: ...?

Пациент: Сильные режущие и колющие.

Врач: ...?

Пациент: В спину.

2. *Врач:* ...?

Пациент: Болит сердце.

Врач: ...?

Пациент: Давящие. На сердце давит.

Врач: ...?

Пациент: Нет, не отдают.

Врач: ...?

Пациент: Всегда, когда у меня начинает болеть затылок. Может быть, у меня повышается давление.

Тема 6
ЗАБОЛЕВАНИЕ
DISEASE

Задание 1. Подберите однокоренные слова к слову *боль*. Write down words with the root *боль-*.

1. ... (sick, ill);
2. ... (a disease);
3. ... (a hospital);
4. ... (to fall ill).

Задание 2. Соотнесите глаголы с их значениями. Match verbs with their meanings.

Заболевать / заболеть; проболеть; переболеть (чем?).

Перенести болезнь; становиться / стать больным; пробыть больным в течение какого-то времени.

Задание 3. Заполните пропуски в предложениях, вставив слова *болеть, заболеть, проболеть, переболеть* в правильной форме. Fill in the words in a correct form.

1. Антона не будет сегодня. Он
2. Катя ... две недели, а сейчас уже ходит в школу.
3. У меня болит голова, лоб горячий. Кажется, я
4. «Какими болезнями вы ... в детстве?» — «Я ... ветрянкой, корью».
5. Вам следует остаться дома. Вы У вас ангина.
6. В детстве он ... почти всеми болезнями: ветрянкой, гриппом, корью, коклюшем.
7. Анна ... только несколько дней, но за это время мы очень сильно по ней соскучились.



Запомните, слово «заболевание» имеет два значения:

1. Возникновение и процесс развития болезни (от глагола «заболевать») (appearance and disease progress) ≠ выздоровление (recovery) .

Например: *Он почувствовал, что заболевает. Заболевание протекало остро / тяжело / легко.*

2. Болезнь ≠ здоровье (illness ≠ health).

Например: *Туберкулёз — инфекционное заболевание человека и животных, вызываемое особым микробом — палочкой Коха.*

**ЗАБОЛЕВАНИЕ
DISEASE**

- инфекционное (infectious)
- заразное (contagious, transmitting)
- вирусное (virus)
- излечимое (curable)
- трудноизлечимое (hard-to-cure, intractable)
- неизлечимое (incurable)
- тяжёлое (serious)
- детское (child's)
- хроническое (chronic)
- наследственное (hereditary)

Задание 4. Прочитайте данный перечень болезней. Read the list of diseases.

- Бронхит — bronchitis
- Инфаркт миокарда — cardiac infarction
- Пневмония — pneumonia
- Миокардит — myocarditis
- Панкреатит — pancreatitis
- Холецистит — cholecystitis
- Гипертоническая болезнь — essential hypertension
- Стенокардия — stenocardia
- Нефрит — nephritis
- Колит — colitis
- Гепатит — hepatitis
- Перитонит — peritonitis
- Паротит эпидемический (свинка) — mumps
- Бронхиальная астма — bronchial asthma
- Ветряная оспа (ветрянка) — chickenpox
- Рак — cancer
- Корь — measles
- Анемия — anaemia
- Стоматит — stomatitis
- СПИД (синдром приобретённого иммунодефицита) — AIDS (acquired immunodeficiency syndrome)
- Дизентерия — dysentery
- Лейкемия — leukemia
- Близорукость — myopia
- Гастрит — gastritis
- Почечнокаменная болезнь — nephrolithiasis
- Аппендицит — appendicitis
- Туберкулёз — tuberculosis, T.B.

Дальнозоркость — longsightedness
Дальтонизм — colourblindness
Цирроз печени — liver cirrhosis, hepatocirrhosis
Порок сердца — heart disease, valvular defect
Инсульт — stroke
Сахарный диабет — pancreatic diabetes, diabetes mellitus

Задание 5. Распределите названия болезней из задания 4 по группам. Distribute the list of diseases from exercise 4 into 6 groups.

1. Инфекционные заболевания.
2. Вирусные заболевания.
3. Детские заболевания.
4. Трудноизлечимые заболевания.
5. Неизлечимые заболевания.
6. Хронические заболевания.

Задание 6. Запишите заболевания из упражнения 4 в тетрадь, распределив их по группам. Write down the diseases from exercise 4 in your exercise-book distributing them to the following groups.

1. Заболевания органов дыхания.
2. Заболевания сердца.
3. Заболевания почек.
4. Заболевания обмена веществ.
5. Заболевания органов пищеварения.
6. Заболевания печени.
7. Заболевания поджелудочной железы.
8. Заболевания органов зрения.



Запомните следующие конструкции: *поставить диагноз «острый холецистит» = поставить диагноз (чего?) острого холецистита = диагностировать (что?) острый холецистит.*

Задание 7. Составьте предложения по модели. Make up your own sentences using the names of diseases.

Модель: Врач поставил диагноз «сахарный диабет». — Врач поставил диагноз *сахарного диабета*. Врач диагностировал *сахарный диабет*.

Гастрит, рак, анемия, бронхит, туберкулёз, стоматит, пневмония, близорукость, почечнокаменная болезнь, лейкемия, панкреатит, нефрит, порок сердца, стенокардия, гепатит, дальнозоркость.

Задание 8. Проанализируйте образование данных глаголов, объясните их значения. Analyze the formation of verbs and nouns, explain the meanings of the words.

Сложный — осложнить — осложнение (чего?) болезни.
Давать/дать осложнение на (что?) слух /зрение/ сердце.
Острый — обострить — обострение (чего?) холецистита.

Вызывать/ вызвать (что?) обострение.
Обострение (какое?) резкое/ очередное.
Лучший — улучшить — улучшение (чего?) состояния.

Задание 9. Вставьте существительные из задания 8 в предложения в правильной форме. Insert nouns from exercise 8 in the correct form.

1. Операция прошла без 2. После ремиссии у пациента снова наступило ... заболевания. 3. Врачи отметили ... состояния пациента после химиотерапии. 4. Грипп у девочки протекал тяжело, но не дал никаких 5. В стране проводится работа, направленная на ... состояния здоровья населения. 6. Весной у Андрея Павловича произошло ... недолеченной в детстве пневмонии. 7. ... состояния пациента и исчезновение симптомов болезни — признаки выздоровления. 8. Прививка от кори не даёт 9. Заболевание протекает с периодическими 10. Колю вылечили от менингита, но у мальчика начались ..., после которых он оглох и ослеп. 11. После резкого ... последовала недолгая ремиссия.

Задание 10. Вставьте слова в диалог. Fill in the words into the dialogue.

Обострение, болезнь, заболевание, заболеть, поставить диагноз.

1. *Врач:* Когда вы ... ?

Пациент: Вчера я вернулась с работы и почувствовала себя плохо.

Врач: Значит ... началась остро? Или постепенно?

Пациент: Да, внезапно.

Врач: Что вы чувствовали? Опишите симптомы

Пациент: Меня тошнило, и один раз вырвало. Наверно, опять ... хронического холецистита.

Врач: И давно вам ... ?

Пациент: Нет, год назад.

2. *Пациент:* 5 лет назад мне ... «хронический холецистит». Вчера вечером внезапно мне стало плохо.

Врач: Я думаю, что у вас началось ... вашего заболевания.

Тема 7
ЖАЛОБЫ
COMPLAINTS

Прочитайте, сравните и запомните следующие конструкции.

Read, compare and remember the following constructions.

Что вас беспокоит? Что вызывает ваше беспокойство?

Врач: Что вас беспокоит?

Пациент: Меня беспокоят сильные головные боли и одышка.

Врач: На что вы жалуетесь? Какие у вас жалобы?

Пациент: Весь день болел живот и тошнило.

Задание 1. Прочитайте слова и словосочетания, связанные с заболеваниями сердечно-сосудистой системы. Read the general words and word combinations connected with diseases of cardiovascular system.

Одышка — dyspnoea, short breath / wind

Сердцебиение (нормальное / учащенное / усиленное) — heartbeat, palpitation

Аритмия — arrhythmia

Тахикардия — tachycardia

Головокружение — vertigo, giddiness, dizziness

Шум в ушах — buzzing in the ears, tinnitus

Задание 2. Преобразуйте предложения, используя слова и словосочетания из задания 1. Change the sentences using words and word combinations from exercise 1.

Модель: Пациент говорит, что у него шумит в ушах. — Пациент жалуется на шум в ушах.

Пациент говорит, что у него кружится голова.

Пациент говорит, что при волнении сердце начинает биться быстрее.

Пациент говорит, что при физических нагрузках ему трудно вдыхать воздух.

Задание 3. Прочитайте слова и словосочетания, связанные с заболеваниями дыхательной системы. Read the general words and word combinations connected with the diseases of respiratory system.

Одышка — dyspnoea, short breath / wind

Удушье — asphyxia, asthma

Кровохарканье — hemoptysis, blood spitting, bloody expectorations

Мокрота — sputum, expectoration

Кашель — cough

Хрипы — rales, crepitations

Потливость — sweating, hyperhidrosis

Темнота в глазах — darkness in the eyes

Задание 4. Преобразуйте предложения, используя слова из задания 3. Change the sentences using words from exercise 3.

Модель: Пациент говорит, что он кашляет каждое утро. — Пациент жалуется на утренний кашель.

Пациент говорит, что, когда он кашляет, у него выделяется вязкая бесцветная жидкость.

Пациент говорит, что ему трудно дышать, как будто не хватает воздуха.

Пациент говорит, что при кашле появляется кровь.

Пациентка говорит, что она сильно потеет.

Задание 5. Прочитайте слова и словосочетания, связанные с заболеваниями пищеварительной системы. Read the general words and word combinations connected with diseases of digestive system.

Рвота — vomiting, emesis

Тошнота — sickness, nausea

Чувство голода — hunger
Отсутствие аппетита — absence of appetite, anorexia
Чувство тяжести — the feeling of heaviness
Расстройство желудка — stomach upset
Понос — diarrhea
Похудение — losing weight
Изжога — heartburn, pyrosis
Отрыжка — eructation, belching
Икота — hiccup, hiccough
Слюнотечение — salivation
Запор — constipation
Тяжесть под ложечкой — heaviness in the pit of the stomach

**Задание 6. Преобразуйте предложения, используя слова из задания 5.
Change the sentences using words from exercise 5.**

Модель: Пациент говорит, что несколько дней он не ходил в туалет. — Пациент жалуется на запор.

Пациент говорит, что его тошнит.
Пациент говорит, что он похудел.
Пациент говорит, что он ничего не хочет есть.
Пациент говорит, что ему постоянно хочется есть.
Пациент говорит, что его вырвало.
Пациент говорит, что чувствует тяжесть.

**Задание 7. Прочитайте слова, описывающие общее состояние пациента.
Read the words that describe the general condition of a patient.**

Бессонница — insomnia
Апатия — apathy
Сонливость — sleepiness
Вялость — sluggishness
Усталость — tiredness
Слабость — weakness

**Задание 8. Преобразуйте предложения, используя слова из задания 7.
Change the sentences using words from exercise 7.**

Модель: Пациент говорит, что он быстро устаёт. — Пациент жалуется на усталость.

Пациентка говорит, что она не спит ночью.
Пациент говорит, что он хочет спать в течение рабочего дня.
Пациент говорит, что у него нет сил работать.
Пациент говорит, что он перестал быть бодрым и энергичным.
Пациентка говорит, что она безучастна и равнодушна ко всему, что происходит в её жизни.

Задание 9. Образуйте сложные слова из данных слов. Make up compound words from the following word combinations.

Модель: слюна течёт — слюнотечение.

Сердце бьётся; кровь течёт; голова кружится; кровь харкается.

Задание 10. Образуйте логические пары причина/результат. Make up logical pairs.

Модель: Много работы — усталость.

1. Съесть испорченные продукты	а) чувство голода
2. Поздно лечь спать	б) сонливость
3. Съесть суп, картофель с курицей, салат, пять бутербродов и пирожное	в) головокружение
4. Бежать к остановке	г) одышка
5. Есть только фрукты целый месяц	д) похудение
6. Не успеть поесть утром перед занятиями	е) удушье
7. Плыть на корабле	ж) расстройство желудка, понос
8. Очень жарко в комнате	з) чувство тяжести
9. Очень душно в кабинете	и) тошнота
10. Очень долго быть на солнце	к) потливость

Задание 11. Сгруппируйте слова вокруг логического центра. Group words under one logical center.

Модель: Сердце (2) : 1) тахикардия; 2) аритмия.

Желудок (5); дыхание (4); сон (2).

Хрипы, сонливость, изжога, удушье, бессонница, мокрота, рвота, одышка, тошнота, икота, отрыжка.

Задание 12. Вставьте необходимые слова. Первые буквы слов уже даны. Fill in necessary words. The first letters of words are given.

1. *Врач:* Вас беспокоит о...?

Пациент: Очень часто.

Врач: Когда она возникает: в покое или при физических нагрузках?

Пациент: Чаще при физической нагрузке.

Врач: А у... бывает?

Пациент: Да, обычно ночью, когда лежу в постели.

2. *Врач:* Что вызывает ваше беспокойство?

Пациент: Ш... в ухе.

Врач: В каком ухе чаще ощущаете шум: в левом или в правом?

Пациент: Обычно в левом.

3. *Врач:* На что жалуетесь?

Пациент: Меня замучила и... .

Врач: После какой пищи она появляется: после жирной, острой, солёной?

Пациент: После острой и солёной.

Врач: А т... бывает?

Пациент: Нет, меня не тошнит. Вчера у меня был п... .

Тема 8

ЛЕЧЕНИЕ

TREATMENT



Когда вы больны, вы нуждаетесь в лечении. Лечение — это комплекс мер, направленный на устранение болезни и восстановление здоровья. When you're sick you need treatment. Treatment it's a complex of measures aimed at eliminating the disease and restore health.

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember words connected with the topic.

Лечить — to treat

Лечиться — to take/receive treatment

Лекарство — medicine

Амбулаторное лечение — ambulant out patient treatment

Стационарное лечение — stationary

Санаторий — healthresort

Курорт — resort

Диета — diet

Нарушить — to break

Выписать — to prescribe

Рецепт — prescription

Гастрит — gastritis

Травы — herbal

Режим — routine

Постельный режим — staying in bed

Режим питания — diet

Строгий — strict

Опять — again

Язва — ulcer

Знобит — shiver

Полоскание — gargling

Микстура — mixture

Капли — drops



Запомните однокоренные слова с корнем *леч-*. Remember how many words can form from one root *леч-*.

Лечить (вылечить) — лечиться (вылечиться) — лечение — лекарство — лечебный.

Задание 2. Употребите существительные в правильной форме. Write the right endings of nouns where it is necessary.

Лечить/вылечить (*кого?*) больной; лечить/вылечить (*что?*) болезнь; лечиться/вылечиться (*где?*) больница; лечиться/вылечиться (*как?*) амбулаторно; лечиться/вылечиться (*чем?*) травы; лечиться по поводу (*чего?*) гастрит.

Задание 3. Измените окончания, где это необходимо. Write the right endings where it is necessary.

Модель: Лечить (кого?) пациентка. — Лечить пациентку.

Лечить (кого?) больной, пациент, бабушка, ребёнок, человек, девушка, дедушка.

Лечить (что?) болезнь, грипп, язва, нога, гастрит, сердце, печень, горло, голова, стенокардия, аритмия.

Лечиться (где?) больница, Турция, дом, санаторий, курорт, Крым, поликлиника, кабинет.

Лечиться (чем?) травы, лекарства, таблетка, уколы, витамины.

Лечиться по поводу (чего?) гастрит, язва, стенокардия, аритмия, рак.

Задание 4. Прочитайте диалог. Подчеркните слова, которые связаны со словом *лечение*. Read the dialog. Underline the words.

Врач: Вы лечились раньше по поводу вашей болезни?

Пациент: Да, последний раз 5 лет назад.

Врач: Вы лечились амбулаторно или стационарно?

Пациент: Сначала я лежала в больнице, а потом ездила в санаторий.

Врач: Вам помогло лечение в стационаре?

Пациент: Да, несколько лет я чувствовала себя хорошо.

Врач: Какие лекарства вы принимали?

Пациент: Я принимала таблетки, а ещё витамины.

Врач: Сейчас вас что-то беспокоит?

Пациент: Иногда. Думаю, я не вылечилась до конца.

ЗАПОМНИТЕ



Кого?

можно, нужно + inf. **лечить** + чем?

Что?

Ребёнка можно **лечить** травами.

Пневмонию нужно **лечить** антибиотиками.

Задание 5. Закончите предложения, используйте слова, данные в скобках. Finish the sentences. Use the words given in brackets.

1. Больного нужно лечить (лекарство).

2. Болезнь можно лечить (диета).

3. Гастрит нужно лечить (таблетки).

4. Головную боль можно лечить (микстура).

5. Боли в сердце нужно лечить (капли).

6. Боли в горле можно лечить (полоскание).

Задание 6. Составьте диалоги, используя модель. Complete your own dialogues using this model.

Иван: Доброе утро, Саша. Что-то ты сегодня плохо выглядишь.

Саша: Я заболел.

Иван: Что случилось?

Саша: Вчера я попал под сильный дождь и простудился. У меня болит горло и голова.

Иван: Тогда лечись. Боли в горле можно лечить полосканием, а головную боль можно лечить микстурой или таблетками.

Саша: Хорошо, сейчас я пойду в аптеку. Спасибо.

ЗАПОМНИТЕ РУССКИЕ КОНСТРУКЦИИ



Назначить кому? что?

Доктор должен назначить пациенту лечение

Ждать назначения чего?

Пациент ждёт назначения процедуры.

Назначение чего?

Назначение уколов быстро дало нужный результат.

Задание 7. Употребите слова в правильной форме. Write the right endings where it is necessary.

	лечение		лечение
	лекарство		лекарство
Назначить (что?)	диета	Назначение (чего?)	диета
	процедура		процедура
	отдых		

ЗАПОМНИТЕ РУССКИЕ КОНСТРУКЦИИ



Соблюдать диету/ нарушать диету

Пациент: Доктор, я плохо себя чувствую, у меня болит желудок.

Доктор: Вам необходимо соблюдать диету.

Пациент: Доктор, какое лечение вы мне назначите?

Доктор: Принимайте лекарство 3 раза в день, правильно питайтесь и не нарушайте диету.

Задание 8. Составьте предложения. Используйте модель, данную выше. Make up sentences. Use the model given above.

1. Доктор, назначить, больной, интенсивное лечение.
2. Врач, назначить, больной, строгая, диета.
3. Я, ждать, назначение, лечение.
4. Терапевт, назначить, ребёнок, процедура.
5. Кардиолог, назначить, пациент, лекарство, 3 раза в день.
6. Они, ждать, (в) кабинет, назначение, процедура.

Задание 9. Прочитайте диалоги. Вставьте слова, данные в скобках. Read the dialogues. Insert the words given in brackets.

Доктор: Расскажите, какое лечение вам ... в прошлый раз?

Пациент: Доктор ... мне принимать микстуру 2 раза в день, пить таблетки 3 раза в день после еды и полоскать горло.

Доктор: Помогло вам его ... ?

Пациент: Да, такое ... оказалось очень эффективным.
(Назначили, лечение, назначение, назначил)

Доктор: Скажите, пожалуйста, какое ... вам дали?

Пациент: Мне ... уколы и капельницы.

Доктор: И всё? Доктор ничего больше не ... ?

Пациент: Нет, он ещё ... диету и отдых.
(нНазначили, назначение, назначил)

Саша: Чем тебя ... в санатории?

Ваня: В основном мне ... массаж и ... травами. Пил чай из зверобоя, ромашки, фенхеля.

Саша: А что, тебе доктор никаких лекарств не ... ?

Ваня: Какое-то лекарств было, но я уже не помню.
(Назначали, лечили, лечение, назначал, назначение)



ЗАПОМНИТЕ РУССКИЕ КОНСТРУКЦИИ

Выписать (кого? откуда?)

Вчера моего дедушку выпи-
сали из больницы.

Я думаю, завтра врач выпи-
шет меня из стационара.

Выписать (кому? что?)

Врач выписал пациентке сер-
дечные капли.

Терапевт выписывает сыну
антибиотики.

Задание 10. Употребите слова в правильной форме. Use the right form of the words.

	ребёнок		лекарство
	отец		рецепт
Выписать (кого?)	бабушка	Выписать (что?)	таблетки
	больной		микстура
	дети		витамины

Задание 11. Прочитайте диалоги. Вставьте слово *выписать* в нужной форме. Read the dialogues. Use the right form of the verb.

1. *Анна:* Когда из клиники ... твою бабушку?

Лена: Её ... сегодня утром.

Анна: Помогло ей лечение в стационаре?

Лена: Конечно, сейчас у неё все хорошо.

2. *Саша:* Как ты себя чувствуешь? Тебе уже назначили какое-то лечение?

Ваня: Да, мне ... лекарство и процедуры. Сейчас я чувствую себя лучше.

Саша: Надеюсь, через неделю тебя ... из больницы.

Ваня: Я тоже надеюсь. Я не люблю лежать в больнице. Это так скучно.

ТЕМА 9
СТЕНОКАРДИЯ
ANGINA PECTORIS

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember the words connected with the topic.

Стенокардия — angina pectoris, stenokardia	Приступ — attack
Коронарная артерия — coronary artery	Неподвижный — motionless
Область — area	Бледный — pale
Влево — to the left	Оттенок — shade
Челюсть — jaw	Пот — sweat
Лопатка — shoulder-blade	Наоборот — vice versa
Внезапно — suddenly	Частый — frequent
Появляться — to appear	Дыхание — breath
Исчезать — to disappear	Давление — pressure
Стонать — to moan	Тяжёлый — the heavy, serious
Кричать — to scream	Случай — case
Страх — fear	Регистрировать — to register
Смерть — death	Расстройство — disorder
Интенсивность — intensity	Синдром — syndrome
Предплечье — forearm	Поражение — affection

Задание 2. Прочитайте данные ниже слова и попытайтесь определить их значение. Read the following words and try to determine their meaning without a dictionary.

Система, спазм, локализация, характер, интенсивность, артериальный, рефлекторный.

Задание 3. От следующих существительных образуйте прилагательные. Make adjectives from the following nouns.

Сосуд, боль, артерия, смерть, сердце.

Задание 4. От следующих прилагательных при помощи суффикса *-ость* образуйте существительные. From the following adjectives with the help of the suffix *-ость*, form nouns.

Интенсивный, недостаточный, неподвижный, частотный, бледный.

Задание 5. От следующих прилагательных при помощи суффикса *-о* образуйте наречия. From the following adjectives with the suffix *-о*, form adverbs.

Нередкий, обычный, внезапный, рефлекторный, частый, быстрый.

Задание 6. От следующих прилагательных образуйте краткую форму. From the following adjectives complete their short form.

Различный, неподвижный, скованный, бледный, тяжёлый.

Задание 7. Подберите синонимы к следующим словам. Write synonyms to the following words.

Появляться, боязнь, иррадиировать, интенсивный, регистрировать.

Слова для справок: возникать, сильный, фиксировать, страх, отдавать,

Задание 8. Подберите антонимы к следующим глаголам. Write antonyms to the following verbs.

Исчезать, редко, медленно, начинаться, здоровый, лёгкий, снижаться, слабый, рождение.

Слова для справок: появляться, часто, быстро, прекращаться, больной, тяжёлый, повышаться, сильный, смерть.

Задание 9. Напишите глаголы от которых образованы следующие существительные. Write verbs from which are these nouns are made of.

Заболевание, боль, расстройство, дыхание, давление, поражение.

Задание 10. Выполните задания.

А. От данных глаголов образуйте однокоренные существительные. Form nouns from the following verbs.

Стонать, кричать, дышать, повышаться, снижаться, появляться, регистрировать, встречаться, жаловаться, локализоваться.

Б. Составьте словосочетания с существительными из пункта А. Воспользуйтесь словами для справок. Form combinations with nouns from exercise A. Use keywords.

Слова для справок: ... больного человека, громкий ..., шумное ..., ... температуры, ...иммунитета, ...симптомов, ... человека, ... в парке, ...пациента, ... боли.

Задание 11. К данным словам и словосочетаниям подберите синонимы. Воспользуйтесь словами для справок. Write synonyms to the following words and word combinations. Use keywords.

Грудная жаба, боль иррадирует, локализоваться, сердечная мышца, спазм сосуда.

Слова для справок: стенокардия, сосредоточиться, боль отдаёт, сокращение сосуда, миокард.

Задание 12. Прочитайте данные словосочетания. Обратите внимание на использование предлогов. Read the following word combinations. Pay attention to the use of prepositions.

Боли **в** области сердца; жаловаться **на** боли; боль иррадирует **под** лопатку; боль иррадирует **в** плечо, **в** предплечье, **в** шею, **в** мочку уха, **в** нижнюю челюсть, **в** зубы, **в** спину; **от** небольших **до** резких; **во** время приступа; **с** синеватым оттенком; **при** сильном болевом приступе; **при** заболевании других органов; **при** заболевании желчного пузыря; возникает **у** больных.

Задание 13. Замените глагольные словосочетания именными. Change the verb combination for the noun ones.

Модель: боль локализуется — локализация боли.

Боль иррадирует, больной жалуется, приступ прекращается, появляется страх смерти, давление повышается, регистрируется расстройство ритма.

Задание 14. Составьте словосочетания с данными словами, обратите внимание на падежные окончания существительных. Form combinations with the given words, pay attention to case endings of the nouns.

Заболевание (чего?) сердечно-сосудистая система; спазм (чего?) коронарные артерии; недостаточность (чего?) кровоснабжение; страх (чего?) смерть; расстройство (чего?) ритм пульса; поражение (чего?) брюшная полость; больной (чем?) ревматизм, сифилис.

Задание 15. Попробуйте определить, от каких слов образованы данные существительные. Запомните эти слова. Try to define from which words the given nouns were derived. Remember these words.

Кровоснабжение, приступообразный, сердечно-сосудистый.

Задание 16. Прочитайте текст. Ответьте на вопросы. Read the text. Be ready to answer the questions.

У БОЛЬНОГО СТЕНОКАРДИЯ

Стенокардия (грудная жаба) — это заболевание сердечно-сосудистой системы. Вследствие спазма коронарных артерий и недостаточности кровоснабжения появляются боли в области сердца. Больные жалуются на боли, которые локализуются за грудиной. Боли иррадируют обычно влево, часто в плечо и в предплечье, в шею, в мочку уха, нижнюю челюсть, зубы, спину, под лопатку. Это боли приступообразного характера. Они внезапно появляются и быстро прекращаются. Иногда больные стонут и кричат, у них появляется страх смерти. Интенсивность болевых приступов различна. В сутки бывает до 50 болевых приступов, от сравнительно небольших до очень резких, заставляющих больных стонать и кричать. Во время болевого приступа больной неподвижен, скован, лицо бледное, с синеватым оттенком, покрыто потом. Иногда у больного лицо красное, дыхание частое, артериальное давление повышается. В тяжёлых случаях регистрируется расстройство ритма пульса. Во время болевого приступа артериальное давление нередко повышается. При сильном болевом синдроме оно может снижаться.

Возникновению стенокардии могут способствовать и погодные условия. У многих больных болевые приступы чаще возникают зимой, в сырую ветреную и холодную погоду, реже летом.

Грудная жаба также может возникать рефлекторно при заболевании других органов. Рефлекторный характер болей в сердце встречается при заболеваниях желчного пузыря и других поражениях брюшной полости.

Приступы стенокардии могут возникать у больных ревматизмом, сифилисом и другими заболеваниями.

Задание 17. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Что представляет собой стенокардия?
2. Каковы причины заболевания?
3. Каковы жалобы больного стенокардией?
4. Куда обычно иррадирует боль?
5. Какого характера боли?

6. Какова интенсивность болевых приступов?
7. Как ведут себя больные во время приступа боли?
8. Каково состояние пульса больного стенокардией?
9. Каково состояние артериального давления больного стенокардией?
10. При каких ещё заболеваниях может возникать стенокардия?

Задание 18. Прочитайте жалобы больного. Запишите их профессиональным языком, используя модели *жалуется на что, жалобы на что*. Read the complaints of the patient. Take notes using medical terms with the models.

Боли за грудиной продолжаются 1–5 минут. Боли появляются, когда я волнуюсь. У меня болит грудь (за грудиной). Боли в груди сильные. В течение суток приступы боли повторяются довольно часто, бывает до десяти раз в день. На грудь давит. Приступы боли появляются во время ходьбы, когда поднимаюсь по лестнице, несу тяжёлое. Боли отдают влево (в левую половину тела). Боли отдают в левую руку, в плечо, в шею, в мочку уха, спину, в левую лопатку. Я чувствую боль в этом месте (показывает на среднюю часть грудины). Боли за грудиной бывают очень сильные. У меня болит сердце. Грудь сжимает. В груди жжёт. В груди чувствуется тяжесть.

Задание 19. Прочитайте. Обратите внимание на вопросы, которые может задавать врач, собирая анамнез. Read. Pay attention to questions which a doctor can ask a patient.

На что вы жалуетесь? Что у вас болит? Покажите, где у вас болит? Где вы чувствуете боль? Какие боли вы ощущаете? Какого характера у вас боли? (сильные, слабые, острые, тупые, колющие, режущие, давящие, сжимающие)? Когда у вас появляются приступы боли? Сколько времени продолжаются боли? Вы чувствуете боль при физических нагрузках? У вас часто бывают приступы боли в течение дня (суток)? Куда отдает боль? (Куда иррадиирует боль?) Вы чувствуете боль в состоянии покоя? В течение суток у вас часто бывают приступы боли? У вас постоянная боль или приступами?

Задание 20. Choose the suitable answers to the questions. Соотнесите части таблицы.

Вопросы врача Doctor's questions	Ответы больного Patient's answers
1. Где вы чувствуете боль? Покажите.	а) Боли в груди сильные.
2. Сколько времени продолжаются боли за грудиной?	б) Я чувствую боль в этом месте (показывает на среднюю часть грудины).
3. Какие боли вы ощущаете?	в) Боли за грудиной продолжаются 1–5 минут.
4. Куда отдают боли?	г) У меня болит сердце.
5. На что вы жалуетесь?	д) Боли отдают в левую руку, в плечо, в шею, в мочку уха, спину, в левую лопатку.

6. Какие ощущения у вас появляются во время приступа?	е) Приступы боли появляются во время ходьбы, когда поднимаюсь по лестнице, несу тяжёлое.
7. Когда у вас появляются приступы боли?	ж) Грудь сжимает. В груди жжёт. В груди чувствуется тяжесть.
8. Появляются ли у вас приступы боли при психоэмоциональном напряжении?	з) В течение суток приступы боли повторяются довольно часто, бывает до десяти раз в день.
9. В течение суток у вас часто бывают приступы?	и) Боли появляются, когда я волнуюсь.

Задание 21. По ответам больного (пользуясь заданиями 19, 20) воспроизведите вопросы врача. Form the doctor's questions using the exercises 19 and 20.

Врач: ... ?

Пациент: Доктор, у меня болит за грудиной.

Врач: ... ?

Пациент: В этом месте (показывает на верхнюю часть грудины).

Врач: ... ?

Пациент: Сжимающие, в груди жжёт, давит.

Врач: ... ?

Пациент: В левую руку, в плечо, болят даже зубы и левая половина шеи.

Врач: ... ?

Пациент: Нет, непостоянные. Приступами.

Врач: ... ?

Пациент: Недолго, около 5–10 минут, но боли очень сильные. Такие сильные, что я стону и даже кричу от боли.

Врач: ... ?

Пациент: Да, во время приступа мне показалось, что я умираю. (Мне становится страшно, что я умру.)

Врач: ... ?

Пациент: До 20 приступов в день.

Врач: ... ?

Пациент: Особенно когда поднимаюсь по лестнице или несу что-нибудь тяжёлое. Иногда — во время сна.

Врач: ... ?

Пациент: В холодную и ветреную погоду приступы бывают чаще.

Задание 22. На основе данного текста по схеме соберите анамнез Иванова Александра Васильевича. Using the text given below according to the scheme collect the anamnesis of Ivanov Alexander Vasilyevich.

Больного Иванова Александра Васильевича привезли в больницу на машине скорой помощи. В приёмном отделении врач узнал от больного, что ему 36 лет. Он окончил БГУ. У больного есть семья. Работает преподавателем в университете. Больной и его семья живёт в Минске, на улице Сухой, в доме ..., квартире Домашний телефон: ..., служебный:

Больной сказал врачу, что у него болит за грудиной, в средней части. Боли отдают в левую половину тела: в плечо, в шею, в мочку уха, в лопатку, в спину. Боли внезапно появляются и через 1–5 минут проходят. Во время болей он боится умереть. За день приступы болей повторяются до двадцати раз. Боли появляются тогда, когда он идёт или поднимается по лестнице, или поволнуется.

Врач осмотрел больного: лицо у него было бледное с синеватым оттенком. По лицу было видно, как он страдает. Лицо было покрыто потом. Больной дышал редко. Врач ощупал кожу больного. Она была холодная. Когда врач ощупывал левое плечо, то больной поморщился: это было болезненно. Врач пощупал пульс — он был учащённый. Потом врач выстукал грудную клетку, но ничего существенного не обнаружил. Когда врач выслушивал сердце, он отметил усиление II тона на аорте. Врач измерил у больного артериальное давление. Давление было повышенным. После осмотра больного врач поставил предварительный диагноз:

Анамнез:

I. Анкетные данные больного.

1. Фамилия, имя, отчество.
2. Возраст.
3. Образование.
4. Семейное положение.
5. Место работы.
6. Выполняемая работа (профессия, специальность, должность или занятие).
7. Домашний адрес.
8. Домашний и служебный телефоны.

II. Жалобы при поступлении:

1. Локализация болевых ощущений.
2. Иррадиация болевых ощущений.
3. Длительность болевых ощущений.
4. Интенсивность болевых ощущений.
5. Частота (повторяемость) приступов в течение суток.
6. Условия возникновения болевых ощущений.

III. Результаты обследования:

1. Осмотр. Результаты осмотра:
 - цвет и оттенок кожи лица;
 - выражение лица;
 - наличие или отсутствие пота на лице;
 - качество дыхания.
2. Пальпация. Результаты пальпации: точки повышенной чувствительности.
3. Аускультация. Результаты аускультации.
4. Перкуссия. Результаты перкуссии.
5. Пульс. Состояние пульса.
6. Артериальное давление. Состояние артериального давления.

Тема 10
ГАСТРИТ
GASTRITIS

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember the words related with the topic.

Воспаление — inflammation	Тяжесть — heaviness
Слизистая оболочка — mucous membrane	Распирание — strutting, arching
Желудок — stomach	Вздутие — swelling, bloating
Острый — acute	Сухость — dryness
Отравление — poisoning	Тошнота — nausea
Ядовитый — poisoned	Рвота — vomiting
Грибы — mushrooms	Изжога — heartburn
Кишечник — intestine	Отрыжка — belching
Брюшная полость — abdominal cavity	Тухлый — rotten
Туберкулёз — tuberculosis	Кислый — sour
Лёгкие — lungs	Слабость — weakness
Сифилис — syphilis	Икота — hiccup
Малярия — malaria	Лихорадка — fever
Диабет — diabetes	Кровавый — bloody
Дефицит — deficiency	Пальпация — palpation
Отёк — edema	

Задание 2. Прочитайте слова, попытайтесь определить их значение без словаря. Read the following words and try to define their meaning without a dictionary.

Режим, интервал, интоксикация, алкоголь, табак, витамины, хронический, дискомфорт, диабет, аппетит, система

Задание 3. Выполните задания.

А. Образуйте прилагательные от следующих существительных. Form adjectives from the following nouns.

Слизь, яд, неустойчивость, сосуд, боль, пища, кровь, тяжесть, слабость, отёк.

Б. С полученными прилагательными из пункта А составьте словосочетания. Воспользуйтесь словами для справок. Make up combinations with adjectives made in exercise A.

Слова для справок: оболочка, гриб, состояние, система, ощущения, отравление, рвота, болезнь, организм, слизистая желудка.



ЗАПОМНИТЕ
чувствовать — чувство
есть — еда
жаловаться — жалоба
принимать — приём

Задание 4. Выполнить задания.

А. От данных глаголов с помощью суффиксов *-ение, -ание*, образуйте существительные. From the following verbs with the help of the suffixes, form nouns.

Употреблять, нарушать, отравлять, курить, ощущать, воспалиться, распырять, переест, питаться, принимать, чувство.

Б. Составьте словосочетания с существительными из пункта А. Воспользуйтесь словами для справок. Make up combination with nouns from exercise A.

Слова для справок: алкоголь, режим, организм, табак, тяжесть в желудке, жирная пища, слизистая оболочка, голод, всухомятку, лекарство, желудок.

Задание 5. Выполнить задания.

А. От данных прилагательных с помощью суффикса *-ость* образуйте существительные. From the following adjectives, with the help of the suffix make nouns.

Болезненный, сухой, слабый, неустойчивый.

Б. Составьте словосочетания с полученными существительными. Воспользуйтесь словами для справок. Using nouns, from exercise A form word combinations.

Слова для справок: во рту, в области желудка, стул, организм.

Задание 6. Составьте словосочетания с данными словами, обратите внимание на падежные окончания существительных. Make combinations with the given words, pay attention to case endings of the nouns.

Туберкулёз (чего?) лёгкие; дефицит (чего?) железо; отравление (чем?) грибы; дефицит (чего?) витамины; снижение (чего?) аппетит; жаловаться (на что?) икота; больные (чем?) гастрит; ощущение (чего?) тяжесть; нарушение (чего?) режим; передозировка (чего?) лекарство.

Задание 7. Прочитайте данные словосочетания. Обратите внимание на использование предлогов. Read the following word combinations. Pay attention to the use of prepositions.

При хронических заболеваниях кишечника; тяжесть *в* надчревной области, тяжесть *в* желудке; жалобы *на* тошноту; жалуются *на* икоту; перенести *на* ногах; *в* случае пищевых отравлений; *в* том числе; *в* случае отравления грибами; *в* случае интоксикации; *при* общем осмотре, *при* пальпации.

Задание 8. Попробуйте определить, от каких слов образованы данные существительные. Запомните эти слова. Try to determine from which words the given nouns were formed. Remember these words.

Передозировка, переедание, сердечно-сосудистая.

Задание 9. Выберите синонимы из материала для справок. Запишите их в тетрадь. Match the correct synonyms. Rewrite them into your notebooks.

Дефицит витаминов, дефицит железа, метеоризм, диспепсические расстройства, анорексия, рубцевание.

Материал для справок: заживление; вздутие или пучение живота; недостаток витаминов; снижение или отсутствие аппетита; недостаток железа; тошнота, рвота, изжога, отрыжка.

Задание 10. Выполнить задания.

А. Объясните разницу в значении выделенных слов. Explain the difference between the meaning of the following words.

Больной ребёнок — *болезненный* ребёнок.

Боль в верхней части живота — *болезненность* живота при пальпации.

Б. Дополните предложения, выбирая из скобок нужное слово. Finish the sentences by choosing the correct word from the brackets.

1. Ребёнок часто болеет. Он очень (больной — болезненный).

2. (Больной — болезненный) ребёнка госпитализировали.

3. Больной ощущал острую (боль — болезненность) в эпигастральной области.

4. При пальпации отмечается (боль — болезненность) в эпигастральной области.

Задание 11. Найдите в правой колонке словосочетания, соответствующие словосочетаниям в левой колонке. Match the word combinations from the right column with those in the left column.

Есть значительно больше нормы	недоедать (недоедание)
Есть значительно меньше нормы	переедать (переедание)

Задание 12. Измените данные словосочетания по модели «отравление (чем?)». Change the following word combinations using the model.

Отравился (пища); отравился (грибы); отравился (лекарства); отравился (газ); отравился (фрукты).



Запомните словосочетания с глаголом *переносить* в разных значениях. Remember word combinations with the verb in different meanings.

Переносить — перенести (тяжёлую, инфекционную) болезнь (на ногах), перенести заболевание: *Саша перенёс простуду на ногах.*

на ногах.

(Не)переносить лекарство: *Пациент не переносит это лекарство.*

Перенести длительный полёт: *Пассажир самолёта хорошо перенёс длительный полёт. Пациент хорошо перенёс операцию.*

Перенести матч на другой день: *В связи с плохой погодой футбольный матч перенесли на следующую неделю.*

Задание 13. Дополните предложения словами: рот, изо рта, ко рту, ртом, во рту. Finish the sentences using the words.

1. При гастрите может появиться запах

2. Откройте ... !

3. Больной ощущает горечь

4. Больной бронхитом выделяет мокроту полным

5. Сестра поднесла ложку с лекарством ... больного.

Задание 14. К следующим словам подберите антонимы. Используйте слова для справок. Change words with antonyms.

Благоприятное, внешняя, избыточное, комфорт, переваренная, переедание, пониженная, понос.

Слова для справок: внутренняя, запор, недоедание, недостаточное, повышенная, дискомфорт, неблагоприятное, непереваренная.

Задание 15. Составьте словосочетания по модели, в трудных случаях пользуйтесь словами для справок. Form word combinations using the model. In difficult situations use keywords.

Модель: аллергия, заболевание — аллергическое заболевание.

Диспепсия, расстройства; отёк, лицо; желудок, содержимое; боль, ощущение; пища, отравление; рвота, массы; перкуссия, звук; слизь, оболочка; лекарство, передозировка; воспаление, процесс; кровь, рвота; избыток, потребление.

Слова для справок: диспепсический, отёчный, желудочный, болевой, пищевой, рвотный, перкуторный, слизистый, лекарственный, воспалительный, кровавый, избыточный.

Задание 16. Используя данные слова и словосочетания, составьте предложения, описывающие разновидности явлений. Using the given words form word combinations and sentences.

1. Гастрит, бывать (острый, хронический).
2. Выделять, отрыжка, воздух (тухлый или кислый).
3. Причины, острый гастрит, иметь (термический, химический и механический) характер.
4. Различать, состояние больных (тяжёлый, средняя тяжесть, удовлетворительный).
5. Кислотность, различаться (повышенный, пониженный, нормальный).

Задание 17. Опишите изменения в состоянии органов и тканей, используя модель *становиться каким*. Describe the changes in condition of the organs and tissues using the model.

1. При гастрите область желудка воспалена.
2. При гастрите слизистая желудка отёчна.
3. При гастрите стул больного неустойчив.

Задание 18. Измените данные предложения, заменяя выделенные слова по модели *если у больного ...*. Change the following sentences, by replacing the bolded words using the model.

1. Опишите жалобы больного **в случае** остр(ого) гастрит(а).
2. Опишите состояние больной **в случае** хроническ(ого) гастрит(а).
3. **В случаях** пищев(ых) отравлен(ий) состояние больных может быть тяжёлым и сопровождается явлениями общей интоксикации с лихорадкой.

Задание 19. Прочитайте текст. Ответьте на вопросы. Read the text. Answer the questions.

Гастрит — это воспаление слизистой оболочки желудка. Гастрит может быть острым и хронический.

Причиной гастрита является нарушение режима питания. Например, еда всухомятку, переедание, большие интервалы между приёмами пищи, пищевые интоксикации, отравления ядовитыми грибами. Причинами также могут быть употребление алкоголя, курение табака, передозировка лекарств, хронические заболевания кишечника и других органов брюшной полости.

Гастрит может сопутствовать таким заболеваниям, как туберкулёз лёгких, сифилис, малярия, диабет, дефицит железа, а также длительным заболеваниям сердечно-сосудистой системы или хроническим заболеваниям.

Больные гастритом обычно жалуются на болевые ощущения или ощущение тяжести в области желудка, чувство дискомфорта: чувство распирания, вздутия живота (метеоризм), сухость во рту; на тошноту, рвоту, изжогу, отрыжку тухлым или кислым воздухом, общую слабость, неустойчивый стул (поносы, запоры), снижение или отсутствие аппетита (анорексия). В редких случаях больные жалуются на икоту. Состояние больных нетяжёлое, и они это заболевание легко переносят на ногах.

В случае пищевых отравлений, в том числе в случае отравления грибами, состояние больных может быть тяжёлым и сопровождаться явлениями общей интоксикации с лихорадкой. При острых, тяжело протекающих гастритах иногда бывает кровавая рвота.

При общем осмотре на языке наблюдается белый налёт.

При пальпации отмечается болезненность в эпигастральной области.

Задание 20. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Что такое гастрит?
2. Каковы причины гастрита?
3. Каким заболеваниям может сопутствовать гастрит?
4. Каковы жалобы человека, который болен гастритом?
5. В каких случаях состояние больного может быть тяжёлым и сопровождаться явлениями общей интоксикации и лихорадкой?
6. Какой симптом может проявиться при остром гастрите?
7. Что отмечает врач при общем осмотре?
8. Что отмечает врач при пальпации?

Задание 21. Вставьте слова, подходящие по смыслу. Используйте слова для справок. Insert the words that best fit the meaning. Use keywords.

... алкоголя; ... режима; ... организма; ... табака; ... тяжести; ... слизистой оболочки; ... голода; ... всухомятку.

Слова для справок: нарушение, еда, употребление, курение, отравление, ощущение, чувство, воспаление.

Задание 22. Расскажите текст по данному плану. Retell the text using the plan.

1. Разновидности гастрита по течению болезни.
2. Причины гастрита.
3. Жалобы больных гастритом.
4. Результаты осмотра больного.
5. Результаты пальпации.

	Запомните модели словосочетаний, обозначающие симптомы заболеваний. Remember the word combinations.	
	Какие боли где	
	режет в желудке	режущие боли в желудке
	режет в животе	режущие боли в животе
	ноет в желудке	ноющие боли в желудке
	тянет в животе	тянущие боли в животе
Какие ощущения где		
	жжёт в желудке	жжение в желудке
	режет в животе	рези в животе

Задание 23. Найдите в правой колонке названия симптомов, соответствующие той или иной жалобе больного. Match the words or the word combinations from the left column with those in the right column.

Пациент о себе Patient about himself	Врач о пациенте Doctor about the patient
1. У меня сильная слабость.	а) тянущие боли
2. У меня распирает живот.	б) режущие боли в надчревной области
3. У меня пучит живот.	в) режущие боли в эпигастральной области
4. У меня болит под ложечкой.	г) рвота, тошнота
5. У меня болит живот: нельзя дотронуться.	д) общая слабость
6. У меня сухо во рту (сохнет рот).	е) расстройство стула
7. У меня расстройство желудка.	ё) метеоризм
8. У меня крепит желудок.	ж) чувство распирания живота
9. У меня тянет в животе.	з) сухость во рту
10. У меня режет в животе.	и) субфебрильная (фебрильная) температура
11. У меня жар.	й) изжога
12. Меня тошнит и рвёт.	к) боли в эпигастральной области
13. Я чувствую тяжесть в животе.	л) запоры

Задание 24. Уточните время появления признака заболевания, дополнив предложения данными вопросительными словосочетаниями. Ask a patient when the symptoms appear.

Сколько времени продолжают боли? ... длятся боли? ... отсутствовали боли? ... не было болей?
Через сколько времени...	... после еды возникла боль? ... после приёма пищи появилась боль в подложечной области? ... прошла боль? ... обычно проходит боль? ... обычно исчезают боли? ... прекращаются боли? ... возобновляются боли?
Сколько времени ... (через сколько времени...)	... продолжают боли? ... возобновляются боли? ... отсутствовали боли? ... боли появились снова? ... не было болей? ... боль повторилась? ... повторялись приступы болей в течение суток?

Задание 25. Используя словосочетания, данные в скобках, уточните вопрос так, чтобы больной мог выбрать вариант ответа. Using the word combinations given in brackets, ask questions so that the patient could choose the right answer.

1. Какую боль вы чувствуете? (давящая боль, ноющая боль, тянущая боль, режущая боль)
2. Сколько времени продолжают боли? (несколько минут, несколько часов, несколько дней, несколько недель)
3. Когда появляются боли? (до еды, во время еды, после еды)
4. После какой пищи появляется боль? (жирная пища, острая пища, жареное)
5. Через сколько времени после еды начинается рвота? (сразу, через час-два)?
6. Какой у вас режим питания? (питаться понемногу несколько раз в день, питаться помногу 1–2 раза в день)
7. Какая у вас бывает рвота? (скудный, обильный)
8. Какой вкус во рту после рвоты? (кислый, горький)
9. Когда чаще бывает рвота? (в течение дня, по утрам)
10. Какая у вас бывает отрыжка? (воздухом, кислый, горький, тухлый)
11. После какой пищи появляется рвота? (жирный, жареный, копчёный, острый, любая пища)

Задание 26. Прочитайте вопросы врача к больному гастритом. Распределите вопросы по группам (о боли, тошноте, времени появления болей и т. д.). Read the doctor's questions to the patient. Divide questions into groups (about pain, about nausea, about time etc.).

1. На что вы жалуетесь?
2. Где именно ощущаете боль?
3. Какую боль вы чувствуете: давящую, ноющую, тянущую, режущую?
4. Сколько времени продолжается боль: несколько минут или несколько часов, дней, недель?
5. Сколько раз в сутки повторяется боль? (Как часто повторяется боль в течение суток?)
6. Когда появляется боль: до еды, во время еды или после еды?
7. Через сколько времени после приёма пищи (после еды) возникает боль?
8. После какой пищи (еды) она появляется: после жирной, острой, после жареного?
9. Тошнота, рвота бывают?
10. Боль в желудке проходит после рвоты или продолжается?
11. Через сколько приблизительно времени бывает рвота после еды? Сразу, вскоре или через час-два?
12. Часто переедаете?
13. Отравления у вас были?
14. Какие отравления у вас были: пищевые, химическими веществами?
15. Какими продуктами вы отравились: колбасой, консервами, грибами?
16. Когда у вас было отравление грибами?
17. Рвота у вас бывает?
18. Рвотные массы с примесью непереваренной пищи или с примесью желчи, крови?
19. Рвота обильная или скудная?
20. Какой вкус во рту остаётся после рвоты: кислый или горький?
21. Какой запах ощущаете во рту после рвоты: запах спирта, мочи или кала?
22. Когда чаще бывает рвота: в течение дня или по утрам?
23. Какого цвета рвотные массы?
24. Какого цвета рвотные массы с примесью крови: тёмно-коричневого или алого?
25. Вас беспокоит жажда?
26. Какой у вас аппетит?
27. Сколько времени нет аппетита?
28. Какой аппетит был до заболевания?
29. Какие продукты вы не переносите? (К каким продуктам вы чувствуете отвращение?)
30. Отрыжка беспокоит?
31. Какая отрыжка у вас бывает: воздухом, кислым, горьким, тухлым?
32. После какой пищи она появляется: после жирного, копчёного, острого или после любой пищи?

33. Ощущение тяжести в желудке есть?
34. Живот пучит, распирает?
35. Какой у вас стул: регулярный или нерегулярный?
36. Поносами, запорами страдаете?
37. Давно страдаете запорами?
38. Изжога бывает?
39. Принимаете лекарства или питьевую соду от изжоги или изжога проходит сама собой?

Задание 27. Вы больны. Ответьте на вопросы врача, используя слова из скобок. Отвечайте полными предложениями. You are sick. Answer the questions of the doctor, using words in brackets. Use full answers.

1. Когда вы заболели? (на прошлой неделе, несколько дней назад, вчера, сегодня)
2. Как началось заболевание? (внезапно, постепенно)
3. С каких ощущений началось заболевание? (боли в надчревной области, тошнота, рвота, отрыжка, общая слабость)
4. Какие признаки появились сначала, а какие — позже? (боли в животе, тошнота, рвота, отрыжка, слабость)
5. Что вы сначала почувствовали? (боли в животе)
6. Что вы почувствовали потом? (тошнота, рвота, отрыжка, слабость)
7. За последнее время вы похудели или поправились? (похудеть на 2 кг, поправиться на 3 кг, вес не изменился)
8. Вы делали раньше анализ желудочного сока? (делать, не делать)
9. А рентген желудка вы делали? (делать, никогда не делать)
10. Какую пищу вы любите и какую пищу не переносите? (жареное, острое)
11. Вы соблюдаете режим питания? (соблюдать, не соблюдать)
12. Сколько раз в день Вы едите? (2 раза, 3–4 раза)
13. Какое количество пищи вы употребляете за один раз? (много, мало, есть помногу, есть понемногу)
14. Ваши родственники болели желудочно-кишечными заболеваниями? (болеть, не болеть)
15. С чем вы связываете ваше заболевание? (съесть очень острое блюдо)
16. Обострение заболевания часто бывает? (часто, редко, заболеть в первый раз)
17. Как вы себя чувствуете в период между обострениями (в период ремиссии)? (неплохо, хорошо, боли проходят)
18. В период между обострениями трудоспособность восстанавливается или остаётся сниженной? (восстанавливается, не восстанавливается)
19. Вы курите? (курить, не курить, курить год и бросить)
20. Выпиваете? (выпивать часто, изредка, по праздникам)

Задание 28. Сформулируйте вопросы врача к ответам больного. Write doctor's questions.

1. *Врач: ... ?*

Пациент: У меня болит под ложечкой.

Врач: ... ?

Пациент: Вот тут, в этом месте.

Врач: ... ?

Пациент: Режущую. Режет в животе.

Врач: ... ?

Пациент: Несколько минут, потом боль проходит.

Врач: ... ?

Пациент: Да, в основном после еды.

Врач: ... ?

Пациент: Приблизительно через полчаса после еды.

Врач: ... ?

Пациент: После острой пищи.

Врач: ... ?

Пациент: Да, иногда меня тошнит и рвёт.

Врач: ... ?

Пациент: Иногда боль проходит, а иногда продолжается.

Врач: ... ?

Пациент: Через несколько минут.

Врач: ... ?

Пациент: Ем редко и помногу. Часто всухомятку. Режим питания нет.

Врач: ... ?

Пациент: Переедаю часто.

Врач: ... ?

Пациент: Отравление было. Отравился грибами.

Врач: ... ?

Пациент: Рвота с примесью пищи.

Врач: ... ?

Пациент: Обильная рвота.

Врач: ... ?

Пациент: Рвёт кислым.

Врач: ... ?

Пациент: В течение дня.

Врач: ... ?

Пациент: Жажда (бывает) особенно после рвоты.

Врач: ... ?

Пациент: Аппетит был нормальный, а сейчас совсем нет аппетита.

Врач: ... ?

Пациент: Уже две недели как пропал аппетит.

Врач: ... ?

Пациент: До болезни был хороший аппетит.

Врач: ... ?

Пациент: Ничего не хочется есть. К любой пище безразличен. (Мне всё безразлично.)

Врач: ... ?

Пациент: Да, отрыжка мучит.

Врач: ... ?

Пациент: Отрыжка воздухом.

Врач: ... ?

Пациент: После жареного, острого.

Врач: ... ?

Пациент: Да, тяжесть в желудке бывает. Живот пучит и распирает.

Врач: ... ?

Пациент: Стул нерегулярный: то крепит желудок, то слабит.

Врач: ... ?

Пациент: Довольно часто.

Врач: ... ?

Пациент: Очень сильная изжога.

Врач: ... ?

Пациент: Помогает сода. Но на следующий день изжога возобновляется.

2. *Врач: ... ?*

Пациент: Заболел две недели тому назад.

Врач: ... ?

Пациент: Отравился грибами.

Врач: ... ?

Пациент: Сначала начало тошнить, потом рвать, появилась слабость, началось сердцебиение.

Врач: ... ?

Пациент: Потом началась резь в животе, поднялась температура.

Врач: ... ?

Пациент: Раньше на желудок не жаловался.

Врач: ... ?

Пациент: Анализ желудочного сока и рентген желудка не делал.

Врач: ... ?

Пациент: Питание нормальное.

Врач: ... ?

Пациент: Болел малярией, когда ещё учился в школе, в детстве болел корью и скарлатиной.

Врач: ... ?

Пациент: Родственники желудочно-кишечными заболеваниями не болели.

Врач: ... ?

Пациент: Режим питания не соблюдаю: ем редко и помногу и часто питаюсь всухомятку.

Врач: ... ?

Пациент: Вес не изменился.

Врач: ... ?

Пациент: Не курю и не пью.

Задание 29. Вам надо провести осмотр больного. Запомните, что вы скажете. You need to examine the patient. Remember what to say.

1. Снимите одежду; ложитесь на спину на кушетку (кровать, диван).
2. Ложитесь на правый бок.
3. Ложитесь на левый бок.
4. Расслабьте живот.
5. Напрягите живот.
6. Втяните живот.
7. Не двигайтесь.
8. Вам больно, если надавить здесь?

Задание 30. Составьте и запишите диалог врача и больного на основе предыдущих упражнений. Разыграйте диалог. Complete the dialogue between a doctor and a patient using exercises given above. Act it out.

Тема 11 БРОНХИТ BRONCHITIS

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember the words related with the topic.

- Бронхит — bronchitis
- Воспаление — inflammation
- Корь — measles
- Коклюш — whooping cough, pertussis
- Кашель — cough
- Жидкость — liquid
- Дыхание — breath
- Причина — reason
- Основной — main
- Раздражение — irritation
- Слизистая оболочка — mucous membrane
- Одышка — breathlessness
- Грипп — flu
- Отёк — edema
- Насморк — runny nose, rhinitis
- Пот — sweat

Задание 2. Прочитайте слова, попытайтесь определить их значение без словаря. Read the following words and try to determine their meaning without a dictionary.

Процесс, респираторный, деформация, конфигурация, вирусный, стадия.

Задание 3. Выполните задания.

А. Образуйте прилагательные от существительных. Form adjectives from the nouns.

Воспаление (2), химия, грудь, влага, бок.

Б. Составьте словосочетания с существительными из пункта А. Воспользуйтесь словами для справок. Make combination with nouns from exercise A. Use keywords.

Слова для справок: процесс, агент, клетка, кашель, заболевание, отдел.

Задание 4. Выполните задания.

А. От данных глаголов образуйте существительные. From the following verbs make nouns.

Заложить; потеть; хрипеть, першить, царапать; выздороветь; знобить; отекать; простудиться.

Б. Составьте словосочетания с существительными из пункта А. Воспользуйтесь словами для справок. Make combinations with nouns from exercise A. Use keywords.

Слова для справок: в грудной клетке; обильный; в горле; полное; сильный; век.

Задание 5. Составьте словосочетания с данными словами, обратите внимание на падежные окончания существительных. Form combinations with the given words, pay attention to case endings of the nouns.

Заболеть (чем?) бронхит; выделение (чего?) мокрота; заканчиваться (чем?) выздоровление; воздействие (на что?) слизистая оболочка; появление (чего?) кровохаркание; развитие (чего?) эмфизема; начинаться (с чего?) острые респираторные заболевания; переходить (во что) хроническая форма.



ЗАПОМНИТЕ РУССКИЕ КОНСТРУКЦИИ

Жаловаться на что?

- на кашель
- на заложенность в грудной клетке
- на общее недомогание
- на озноб
- на першение
- на царапание в горле
- на охриплость голоса
- на потливость
- на боли в грудной клетке
- на боли в животе
- на выделение мокроты
- на появление кровохаркания

Задание 6. К данным словам и словосочетаниям подберите синонимичные и запишите их парами. Воспользуйтесь словами для справок. Find synonyms to the words and word combinations. Use keywords.

Деформация бронхов; форма грудной клетки; выстукивание; воспалительная жидкость; альвеолярное дыхание; заразный; густота; острая респираторная вирусная инфекция.

Слова для справок: конфигурация грудной клетки, бронхоэктазы, перкуссия, экссудат, везикулярное дыхание, инфекционный, консистенция, ОРВИ.

Задание 7. Объясните разницу в значении следующих пар слов. Explain the difference between the meaning of the words.

Потный — потливый; больной — болезненный; недолеченный — невылеченный; заболевание — болезнь; заложенный — обложенный



Запомните глагол *кашлять* и его разные формы, которые имеют другие оттенки значения: *кашлять, закашлять, закашляться, покашлять, покашливать, откашлять*.

Задание 8. Выполните по модели, используя слова: кашлял, покашлял, откашлял (мокроту), откашлялся, покашливал, закашлял, закашлялся. Write cording to a model.

Модель: У больного был кашель всю ночь. — Больной кашлял всю ночь.

1. Кашель был недолго, вскоре он прекратился, и больной уснул.
2. После выздоровления больной периодически кашлял.
3. Больной должен был собрать и показать врачу мокроту, чтобы врач поставил диагноз заболевания.
4. Больной смог говорить только после того, как прошёл приступ кашля.
5. Больной начал сильно кашлять, и от его кашля проснулись все больные в палате.
6. От курения у больного начался приступ кашля.

Задание 9. Дополните предложения, выбрав из скобок подходящее по смыслу слово. Finish the sentence. Choose a correct word from the brackets.

1. Острый бронхит — это опасное (заболевание или болезнь).
2. Врач осмотрел больного; нос был (заложен или обложен). Врач попросил больного (покашлять или откашлять мокроту), чтобы выслушать дыхание.
3. Врачу необходимо было посмотреть цвет и консистенцию мокроты. Он попросил больного (покашлять или откашлять мокроту).
4. Больной не завершил курс лечения, бронхит остался (недолеченным или невылеченным). Больной с (недолеченным или невылеченным) заболеванием стал источником инфекции.

Задание 10. Прочитайте текст. Разделите текст на смысловые части. Read the text. Divide into parts.

У БОЛЬНОГО БРОНХИТ

Бронхит — это воспалительный процесс в бронхах. Бронхиты делятся на острые и хронические.

Бронхиту могут предшествовать такие заболевания, как грипп, острые респираторные заболевания, корь, коклюш. Бронхит может также вызываться воздействием на слизистую оболочку бронхов химических агентов или пыли. Развитию бронхитов способствуют переохлаждение и простуда.

Люди, которые заболели бронхитом, жалуются на постоянный или приступообразный кашель, заложенность в грудной клетке, общее недомогание, озноб. Иногда больные жалуются на першение, царапание в горле, на охриплость голоса, потливость. При сухом кашле больные жалуются на боли в нижних боковых отделах грудной клетки и даже в животе. В тех случаях, когда бронхит начинается с острых респираторных заболеваний, развитию бронхита предшествуют насморк, слезотечение, отёк век. При длительном течении бронхита развивается эмфизема лёгких и нарастает одышка.

Обычно острый бронхит заканчивается выздоровлением. Недолеченные острые бронхиты переходят в хроническую форму и часто обостряются, особенно при переохлаждении и у курящих. При хронической форме бронхита могут развиваться бронхоэктазы (деформация бронхов). Больные с бронхоэктазами жалуются на выделение мокроты и на появление кровохарканья.

При осмотре больного острым бронхитом отклонений в конфигурации грудной клетки не наблюдается. Обе половины грудной клетки одинаково участвуют в акте дыхания. При затяжных формах бронхита и развитии эмфиземы лёгких грудная клетка приобретает бочкообразную форму.

При перкуссии больного острым бронхитом отмечается ясный лёгочный звук. При бронхите, осложнённом эмфиземой лёгких, перкуторный звук приобретает коробочный оттенок.

При аускультации больного определяются жёсткое дыхание и сухие жужжащие и свистящие хрипы, которые увеличиваются или уменьшаются после кашля. В период воспалительного процесса могут прослушиваться и влажные незвучные хрипы.

Задание 11. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Что такое бронхит?
2. Каковы причины заболевания бронхитом?
3. На что жалуются больные бронхитом?
4. Какие симптомы ОРВИ могут предшествовать развитию бронхита?
5. В каком случае острый бронхит переходит в хроническую форму?
6. Что такое бронхоэктазы?
7. Что отмечает врач при осмотре больного бронхитом?
8. Какие звуки отмечает врач при перкуссии больного бронхитом, эмфиземой лёгких.
9. Что отмечает врач при аускультации больного острым бронхитом?

Задание 12. Коротко расскажите о формах бронхита, о жалобах больных, о результатах осмотра, перкуссии и аускультации. Shortly speak about forms of bronhitis, complains of patients and results of percussion and auskultation.

1. Разновидности бронхита по течению.
2. Причины бронхита.
3. Жалобы больных.
4. Хроническая форма бронхита.
5. Осложнённая форма бронхита.
6. Обострения бронхита.
7. Результаты осмотра.
8. Результаты перкуссии.
9. Результаты аускультации.

Задание 13. Прочитайте парами слова и предложения, характеризующие жалобы больного и симптомы его заболевания. Read words and sentences wich characterise complaints and symptoms of the disease.

Жалобы	Симптомы
У меня сильная слабость	Общая слабость
Я охрип (охрипла)	Охриплость голоса
Откашливаю мокроту	Кашель с выделением мокроты
Откашливаю мокроту плевками	Мокрота выделяется плевками
Откашливаю мокроту полным ртом	Мокрота выделяется полным ртом.
Я потею	Потливость
Заложило правый бок, внизу	Ощущение заложенности с локализацией в правом нижнебоковом отделе грудной клетки
Болит горло	Боль в горле
В горле царапает	Ощущение царапания в горле
В горле першит	Ощущение першения в горле
В горле саднит	Ощущение саднения в горле
В горле щекочет	Ощущение щекотки в горле
Трудно дышать, когда делаю вдох	Одышка с затруднённым вдохом
Появляется боль, когда делаю выдох	Одышка с затруднённым выдохом
Больно дышать при вдохе и выдохе	Одышка с затруднённым вдохом и выдохом

Задание 14. Прочитайте в быстром темпе вопросы врача, выделяя интонацией смысловые центры. Read quickly questions of the doctor with right intonation.

1. **Какой** у вас кашель: *сухой* или *с мокротой*?
2. Что вас *ещё* беспокоит?
3. Где вы ощущаете боль при вдохе? *Покажите*.
4. Ночью *потеете*?
5. **Какое** ухо заложено: *правое* или *левое*?
6. Кашель *сухой* или *с мокротой*?
7. Мокрота выделяется *полным ртом* или *плевком*?
8. *Давно* у вас охриплость голоса?

Задание 15. Прочитайте парами вопросы врача больному, выберите те из них, которые помогут врачу более точно определить симптомы заболевания. Read the pairs of questions of the doctor to the patient, choose the ones that will help the physician to define more exactly the symptoms of the disease.

1. Какой у вас кашель?
Какой у вас кашель: сухой или с мокротой?
2. Какой у вас кашель?
Какой у вас кашель: сильный, мучительный или небольшой?
3. Какой у вас кашель?
Какой у вас кашель: постоянный или приступообразный?
4. Какая у вас мокрота?
Какая у вас мокрота: слизистая или гнойная?
5. Какая у вас мокрота?
Какая у вас мокрота: жидкая или вязкая?
6. Когда у вас появляется одышка?
Когда у вас появляется одышка: в состоянии покоя или при физических напряжениях?
7. Когда у вас бывает кашель?
Когда у вас бывает кашель: днём или ночью?
8. В каком боку вы ощущаете боли?
В каком боку вы ощущаете боли: в левом или правом?
9. Когда вы чувствуете боли в боку?
Когда вы чувствуете боли в боку: при вдохе или выдохе?
10. Сколько мокроты вы откашливаете за день?
Сколько мокроты вы откашливаете за день: много или мало?
11. Какого цвета мокрота с примесью крови?
Какого цвета мокрота с примесью крови: алого, малинового или ржавого?
12. Какой у вас аппетит?
Какой у вас аппетит: хороший, плохой или нет аппетита?

Задание 16. Прочитайте диалоги. Замените краткую форму реплик-ответов больного полной. Read the dialogues. Replace the short form-answer patient's full forms answer.

1. *Врач:* Что вас беспокоит?

Пациент: Сильный кашель.

2. *Врач:* Какой у вас кашель: постоянный или приступообразный?

Пациент: Приступами.

3. *Врач:* Когда у вас бывает кашель: утром, днём, вечером или ночью?

Пациент: Чаще утром и вечером.

4. *Врач:* Какую мокроту вы откашливаете: жидкую или вязкую?

Пациент: Вязкую.

5. *Врач:* Какая у вас мокрота: слизистая или гнойная?

Пациент: Гнойная.

6. *Врач:* Сколько мокроты вы откашливаете за день: несколько плевков, полстакана или стакан?

Пациент: С полстакана.

Задание 17. Составьте на основе текста диалог «Врач–пациент». Make the dialogue «doctor-patient», based on the mini-text.

Больной Петров Иван Иванович, 63 лет, пенсионер, женат, имеет двух детей, проживает с семьёй (женой и сыном) в этом городе. В данное лечебное учреждение поступил 20 мая этого года по экстренным показаниям с жалобами на сильный приступообразный кашель, сопровождаемый отделением слизисто-гнойной мокроты вязкой консистенции преимущественно в утреннее и вечернее время в количестве одного стакана.

Задание 18. Расскажите всё, что вы узнали о бронхите. Retell what you've learned about bronchitis.

Тема 12

РАБОТА ВРАЧА-СТОМАТОЛОГА

DENTIST'S PRACTICE

Задание 1. Прочитайте и запомните слова, связанные с темой. Read and remember the words related with the topic.

Идти на осмотр — to go for a check-up

Обращаться к стоматологу — to visit a dentist

Состояние зубов — condition of teeth

Проверять состояние зубов — to check condition of the teeth

Осматривать рот, зубы и десны — to examine mouth, teeth and gums

Зеркальце — (dental) mirror

Полость (дырка) в зубе — cavity (hole) in the tooth

Пломба — filling

Поставить пломбу, запломбировать зуб — to put a filling

Сверлить — to drill
 Удалять зуб — to remove a tooth
 Вырывать зуб — to take out a tooth
 Лечить — to cure, to treat
 Лечение — treatment
 Сделать снимок, сделать рентгенограмму — to have x-ray
 Анестезия, обезболивание — anesthetics
 Местная анестезия — local anesthetics
 Делать укол — to make an injection
 Профилактика — prevention, prophylaxis
 Чистить зубы — to brush the teeth
 Бояться — to be afraid of, to be scared

Задание 2. Найдите синонимы. Match the words that mean the same.

1) полость	а) рентгенограмма
2) поставить пломбу	б) вырывать зуб
3) удалять зуб	в) обезболивание
4) снимок	г) дырка
5) анестезия	д) запломбировать

Задание 3. Объедините слова из левой и правой колонок в словосочетания. Match the words to make collocations.

1) приходиться	а) снимок
2) поставить	б) зуб
3) сделать	в) состояние зубов
4) сверлить	г) к стоматологу
5) проверять	д) на осмотр
б) обращаться	е) пломбу

Задание 4. Посмотрите на картинку и ответьте на вопросы. Look at the picture and answer the questions.

1. Кто лечится у стоматолога?
2. Кто боится — пациент или врач?
3. Что она боится делать?
4. Почему она боится?
5. Что можно сказать пациенту, чтобы успокоить? (Не бойся! Не бойтесь!)



Задание 5. Заполните пропуски в текстах. Fill in the gaps in the texts.

1. Это Саир. Он врач-стоматолог. Раньше он учился в Белорусском государственном медицинском университете. Сейчас он живет и работает в Ливане. У него есть свой стоматологический Сейчас у него пациент. Саир осматривает зубы и Он видит, что у пациента есть небольшая ... в зубе. Саир объясняет, что нужно ... пломбу.

Слова для справок: полость (дырка), кабинет, десны, поставить.

2. Это Александр. Он студент. Он хочет быть стоматологом. Он ещё не знает, как ... зубы, как делать Александр учится на первом курсе. Сейчас он изучает стоматологические Он знает, что стоматолог использует ..., когда осматривает зубы.

Слова для справок: инструменты, зеркальце, снимок, лечить.

Задание 6. Составьте вопросы к выделенным словам. Make up questions to the bolded words.

1. Стоматологи рекомендуют проходить осмотр **два раза в год**.
2. Стоматолог-терапевт **проверяет состояние зубов**.
3. Врач осматривает **рот, зубы и дёсны**.
4. **Доктор** делает укол.
5. Стоматологи лечат **зубы**.
6. **Врач** сверлит зуб.
7. Стоматолог-хирург **удаляет зубы**.

Задание 7. Прочитайте текст, объясняя слова и выражения, выделенные жирным шрифтом. Read the text explaining the words and expressions in bold print.

ЧТО ДЕЛАЮТ СТОМАТОЛОГИ?

Люди часто **обращаются** к стоматологу. Стоматолог — это зубной врач. Стоматологи **лечат** зубы.

Стоматолог-терапевт **проверяет состояние зубов**. Врач **осматривает** рот, зубы и дёсны. Он использует **зеркальце**. Если у вас есть **дырка**, или **полость** в зубе, врач **поставит пломбу**. Иногда врач говорит, что нужно сделать **снимок зубов** (рентгенограмму).

Стоматолог-хирург **удаляет** зубы, которые **невозможно лечить**. Иногда стоматолог делает **местную анестезию**. Врач делает **укол**, и пациент не чувствует боль, когда врач **сверлит** или **удаляет** зуб. Наконец, «**профилактика** лучше, чем **лечение**». Стоматологи рекомендуют **чистить** зубы два раза в день и **приходить на осмотр** два раза в год.

Задание 8. Закончите предложения, используя информацию из текста. Complete the sentences using information from the text.

1. Стоматологи рекомендуют проходить осмотр
 - а) два раза в день;
 - б) один раз в год;
 - в) каждые полгода.
2. Стоматолог осматривает
 - а) рот, нос, уши;
 - б) рот, зубы, дёсны;
 - в) рот, горло, шею.
3. Если у вас есть ... в зубе, врач поставит пломбу.
 - а) полость;
 - б) дёсны;
 - в) нервы.

4. Врач удаляет зубы, которые ...
 - а) ему не нравятся;
 - б) уже невозможно лечить;
 - в) нужно лечить.
5. Если врач ..., пациент не чувствует боли.
 - а) делает местную анестезию;
 - б) делает зарядку;
 - в) делает снимок зубов.
6. Когда стоматолог хочет поставить пломбу, он сначала ... зуб.
 - а) сверлит;
 - б) удаляет;
 - в) вырывает.

Задание 9. Расскажите, что делает врач-стоматолог. Tell what dentists do.

Задание 10. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами Fill in the blanks with appropriate words.

1. Стоматолог — это ... врач.
2. Стоматолог-терапевт проверяет ... зубов.
3. Иногда стоматолог ... местную анестезию.
4. Врач ... рот, зубы и дёсны.
5. Если у вас есть дырка, или ... в зубе, врач ... пломбу.
6. Стоматолог-хирург ... зубы, которые невозможно лечить.
7. Стоматологи рекомендуют ... зубы два раза в день и приходить на ... два раза в год.

Слова для справок: осмотр, зубной, удалять, поставить, осматривать, состояние, полость, делать, чистить

Задание 11. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Вы часто обращаетесь к стоматологу?
2. Вам когда-нибудь пломбировали зубы?
3. Вам когда-нибудь удаляли зубы?
4. Когда вы были у стоматолога последний раз?
5. Какая у вас была проблема? Что делал стоматолог?
6. Вы боитесь ходить к стоматологу?
7. Почему люди часто боятся идти к стоматологу?

Задание 12. Расскажите о работе врача-стоматолога, используя информацию из текста. Describe the job of a dentist using the information from the text.

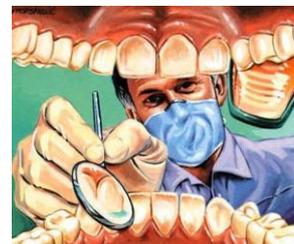
Тема 13
НА ПРИЁМЕ У ВРАЧА-СТОМАТОЛОГА
AT THE DENTIST

Задание 1. Выучите следующие слова и словосочетания. Learn the following words and expressions.

- Кресло (стоматологическое) — chair
- Садитесь в кресло — sit in the chair
- Челюсть — jaw
- Нижняя челюсть — lower jaw
- Верхняя челюсть — upper jaw
- Временная пломба — temporary filling
- Постоянная пломба — permanent filling
- Коронка — crown
- Поставить коронку — to put a crown
- Нерв — nerve
- Задеть нерв — to hit the nerve
- Обезболивающее — painkiller
- Зубная щётка — toothbrush
- Смена — shift
- Первая смена — morning shift
- Вторая смена — afternoon shift
- Работать в первую смену — to work morning shift
- Работать во вторую смену — to work afternoon shift

Задание 2. Посмотрите на картинку и ответьте на вопросы. Look at the picture and answer the questions.

1. Что хочет сделать врач?
2. Это стоматолог-терапевт или стоматолог-хирург?
3. Что делает стоматолог-терапевт?
4. Что делает стоматолог-хирург?



Задание 3. Соедините начало и конец предложения. Match the beginnings and endings to make up sentences.

1. У вас в зубе дырка, поэтому нужно	а) он думает, что будет больно
2. У ребёнка болит зуб, потому что	б) Нет, я сделаю вам местную анестезию.
3. Доктор, будет больно?	в) Потерпите немного. Сейчас всё пройдет.
4. Доктор, мне больно!	г) он ест много сладкого
5. Вы закончите лечить зуб сегодня?	д) запломбировать зуб
6. Мальчик боится идти к стоматологу, потому что	е) Нет, я поставлю вам временную пломбу, а через 3 дня — постоянную пломбу.

Задание 4. Ответьте на вопросы пациента. Answer your patient's questions.

1. Доктор, что мне делать, если дома зуб будет болеть?
2. Через сколько времени можно есть?
3. Скажите пожалуйста, когда вы работаете?
4. Доктор, скажите, как часто нужно менять зубную щетку?

Задание 5. Соедините слова так, чтобы получились словосочетания. Match the words to make collocations (the words that go together).

1) нижняя	а) смена
2) временная	б) пломба
3) зубная	в) анестезия
4) первая	г) челюсть
5) местная	д) щетка

Задание 6. Подберите антонимы к следующим словам. Составьте предложения со словосочетаниями. Write down the opposites. Make sentences with phrases.

Постоянная пломба — ... пломба.

Верхняя челюсть — ... челюсть.

Первая смена — ... смена.

Общая анестезия — ... анестезия.

Слова для справок: местный, временный, второй, нижний.

Задание 7. Прочитайте и выучите выражения, которые используют врачи-стоматологи. Read and learn some expressions the dentists use.

Просьбы врача

Сядите удобно в кресло.

Откройте рот, пожалуйста.

Вы можете открыть рот шире (пошире)?

Не закрывайте рот.

Закройте рот и подвигайте нижней челюстью.

Прополощите рот.

Сплюньте.

Doctor's requests

Sit down comfortably in the chair.

Open your mouth, please.

Can you open your mouth wider?

Don't close your mouth.

Close your mouth and move your lower jaw from side to side.

Gargle your mouth.

Spit out.

Реплики врача

Давайте посмотрим ваш зуб.

У вас есть полость.

У вас выпала пломба.

Я положу в зуб лекарство.

Я поставлю вам временную пломбу.

Через три дня я поставлю вам постоянную пломбу.

Я сделаю вам местную анестезию.

Я сделаю вам укол новокаина.

Doctor's comments

Let's have a look at your tooth.

You have a cavity.

Your filling came out.

I'll put medication inside the tooth.

I'll put you a temporary filling.

Three days later I'll put you a permanent filling.

I will use a local anesthesia.

I will give you an injection of *Novocain*.

Вы не будете чувствовать боль.
Я буду сверлить зуб.
Не бойтесь. Вам не будет больно.
Я задел нерв.
Потерпите немного.
Сейчас всё пройдёт (= боль пройдет).

You won't feel a pain.
I will drill your tooth.
Don't be scared. It won't hurt you.
I hit a nerve.
Wait a little bit.
It all will pass away (the pain will be over / stop).

Рекомендации врача

Нужно запломбировать зуб.
Этот зуб нужно удалить.
Нужно поставить коронку на зуб.
Нужно сделать снимок.
Не ешьте и не пейте ничего 2 часа.
Если зуб будет болеть очень сильно, примите обезболивающее.
После еды прополощите рот водой.

Doctor's recommendations

The tooth needs filling.
This tooth must be extracted.
You need to put a crown on your tooth.
You need to take X-rays.
Don't eat or drink anything for 2 hours.
If you have a bad toothache, take a pain-killer.
After having a meal, gargle your mouth with water.
Do not eat too many sugary foods.
Eat more fresh fruits and vegetables.
You should brush your teeth twice a day.
Change your toothbrush every 3 months.
You should visit the dentist regularly — every 6 months.

Не ешьте много сладкого.
Ешьте побольше фруктов и овощей.
Нужно чистить зубы 2 раза в день.
Меняйте зубную щетку каждые 3 месяца.

Нужно регулярно посещать стоматолога — каждые 6 месяцев.

Задание 8. Попросите пациента:

- открыть рот пошире;
- закрыть рот и подвигать нижней челюстью (из стороны в сторону);
- не закрывать рот;
- прополоскать рот;
- сплюнуть;
- сделать снимок;
- не есть и не пить около 2 часов.

Задание 9. Прочитайте диалог между стоматологом и пациентом. Затем разыграйте подобные диалоги в парах. Read the dialogue between the dentist and the patient. Then, in pairs, act out similar dialogues.

Пациент: Здравствуйте, доктор!

Врач: Здравствуйте. Проходите, пожалуйста. Садитесь удобно в кресло. Что у вас случилось?

Пациент: Доктор, у меня болит зуб. Вот здесь.

Врач: Сейчас посмотрим. Откройте, пожалуйста, рот. Немного пошире. Да, есть небольшая дырочка. Нужно запломбировать.

Пациент: Вы запломбируете сегодня?

Врач: Сегодня я положу лекарство и поставлю временную пломбу. А через 3 дня поставлю постоянную пломбу.

Пациент: Будет больно?

Врач: Нет, не волнуйтесь. Я сделаю вам местную анестезию. Вы не будете чувствовать боль. Сейчас я сделаю вам укол. Будет чуть-чуть больно, потерпите немного. Всё. Анестезия подействует через 5 минут.

Врач: Сейчас я буду сверлить. Вы не чувствуете боль?

Пациент: Нет. Я ничего не чувствую.

Врач: Прополощите рот и сплюньте. Я положил лекарство и поставил временную пломбу. Пожалуйста, не закрывайте рот. Посидите так 10 минут. Всё. Закройте рот и подвигайте нижней челюстью. Ничего не мешает?

Пациент: Нет. Всё в порядке.

Врач: Не ешьте и не пейте ничего 2 часа. Когда пройдет анестезия, зуб может немного болеть. Если будет болеть сильно, примите обезболивающее.

Пациент: Хорошо. А когда мне приходится в следующий раз?

Врач: Я работаю в понедельник в первую смену, в четверг и пятницу — во вторую. Когда вам лучше — в первую или во вторую смену?

Пациент: Запишите меня на вторую смену.

Врач: Хорошо. Четверг, на 16.30. Подходит?

Пациент: Если можно, после пяти.

Врач: Так, давайте на 17.30. Сможете?

Пациент: Да, отлично. Спасибо.

Врач: Приходите обязательно.

Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Какая проблема у пациента?
2. Почему у пациента болит зуб?
3. Что решил сделать доктор?
4. Доктор поставил постоянную пломбу?
5. Пациенту было больно? Почему?
6. Какие рекомендации дал стоматолог?
7. Как работает стоматолог? По каким дням? В какую смену?
8. Когда пациент придёт в следующий раз?

Задание 10. Заполните пропуски в рассказе пациента о своем посещении стоматолога. Fill in necessary words in the story about patient's visit to the dentist.

Вчера я ходил к стоматологу. У меня болел Доктор осмотрел зубы и сказал, что у меня есть небольшая ..., поэтому зуб нужно Я боялся, что будет больно. Но доктор сделал ... , и я ничего не чувствовал. Он положил в зуб ... и поставил временную

На следующей неделе я пойду к стоматологу в

Тема 14

ЖАЛОБЫ ПАЦИЕНТА В КАБИНЕТЕ СТОМАТОЛОГА COMPLAINTS OF PATIENTS IN THE DENTIST'S OFFICE

ОБЩИЕ ЖАЛОБЫ GENERAL COMPLAINTS

Задание 1. Выучите следующие слова и словосочетания. Learn the following words and expressions.

Жалобы пациента — complaints of the patient

Жаловаться — to complain

На что вы жалуетесь? — What is bothering you? (literally: What do you complain of?)

Беспокоить — to trouble

Что вас беспокоит? — What can I do for you? (if this question is asked by a doctor)

Зуб дёргает — my tooth throbs

Зуб шатается — the tooth is loose / comes loose

Зуб потемнел / почернел — the tooth turned dark / blackened

Зуб выпал — the tooth has fallen out

Десна опухла — the gum has swollen

Десна кровоточит — the gum is bleeding

Раствор — solution

Сода — soda

Йод — iodine

Задание 2. Прочитайте и объясните выражения; составьте и запишите 6 предложений с этими словосочетаниями. Read and explain the phrases, compose and record 6 sentences with these phrases.

1. Болит зуб. Болит этот зуб. Зуб ноет. Зуб дергает.

2. Дырка (полость) в зубе; выпала пломба; шатается зуб; выпал зуб; потемнел зуб; десна опухла; десна кровоточит; болит нижняя челюсть; болит верхняя челюсть.

Задание 3. Дополните диалог. Complete the dialogue.

Али: Привет, Ахмед! Как ты себя чувствуешь?

Ахмед: ...

Али: Что с тобой?

Ахмед: ...

Али: А боль в зубе сильная?

Ахмед: ...

Али: Зуб ноет или дергает?

Ахмед: ...

Али: А ты принимаешь какие-нибудь лекарства?

Ахмед: ...

Али: Советую тебе прополоскать рот раствором соды, соли и йода. А если не поможет — срочно иди к врачу.

Ахмед:

Али: Ну, хорошо, звони, если что-нибудь будет нужно.

Задание 4. Заполните пропуски, используя слова для справок. Fill in the gaps with the words for reference.

1. У меня болит нижняя

2. У нее кровоточит

3. У него выпал

4. У меня щека

5. У меня ... в зубе.

6. У нее ... зуб.

Слова для справок: зуб, десна, челюсть, полость, опухнуть, болеть.

Задание 5. Найдите лишнее слово. Find the odd word out.

Зуб: шатается, потемнел, ноет, кровоточит.

Десна: шатается, опухла, кровоточит, болит.

В зубе: дырка, полость, пломба, челюсть.

ЛОКАЛИЗАЦИЯ БОЛИ LOCALIZATION OF PAIN

Задание 6. Запомните следующие слова и словосочетания. Learn the following words and expressions.

Локализация — localization

Чувствовать боль — to feel pain

Ощущать боль — to feel pain

Задание 7. Прочитайте фразы и инсценируйте диалог в парах. Read the phrases and dramatize dialogue in pairs.

Врач: Где вы ощущаете боль? / Где вы ощущаете боль: вверху или внизу? / Где именно вы ощущаете боль: справа или слева?

Врач: Какой зуб у вас болит?

Пациент: Вот этот. Вот здесь, вверху слева (внизу справа).

Врач: Какой именно зуб болит? Этот?

Пациент: Нет, вот здесь, рядом. Я чувствую боль вверху слева (внизу справа). Вот тут.

ИРРАДИАЦИЯ БОЛИ IRRADIATION OF PAIN

Задание 8. Прочитайте и выучите следующие слова и словосочетания. Read and learn the following words and expressions.

Скула — cheekbone

Висок — temple

Бровь — eyebrow

Затылок — back of the head

Ухо — ear

Иррадиировать, отдавать — to irradiate

Боль иррадиирует в ухо — pain irradiates to the ear

Боль отдает в скулу — pain irradiates to the cheekbone

Боль отдаёт куда-нибудь? — Does the pain irradiate anywhere?

Иррадиация боли — irradiation of pain

ЗАПОМНИТЕ

**Боль отдаёт = боль иррадиирует
Куда иррадиирует / отдает боль?**

Задание 9. Прочитайте диалоги в парах. Read the dialogue in pairs.

1. *Врач:* Боль отдает куда-нибудь?

Пациент: Боль отдаёт в висок (в затылок, в правое ухо).

2. *Врач:* Боль отдает в левое ухо?

Пациент: Нет, никуда не отдаёт.

3. *Врач:* Что вас беспокоит?

Пациент: Болит зуб справа вверху.

Врач: Боль отдаёт куда-нибудь?

Пациент: Да, боль отдаёт в висок, скулу и над бровью.

4. *Врач:* Какой зуб болит?

Пациент: Вот тут, внизу, слева.

Врач: Боль отдаёт куда-нибудь?

Пациент: Да.

Врач: Куда именно?

Пациент: В затылок, ухо и челюсть.

Задание 10. Напишите диалог между стоматологом и пациентом, используя новые слова и выражения. Затем разыграйте подобные диалоги в парах. Write the dialogue between the dentist and the patient using new words and expressions. Then, in pairs, act out similar dialogues.

ХАРАКТЕР И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ БОЛИ

TYPE AND DURATION OF PAIN

Задание 11. Выучите следующие слова и словосочетания. Learn the following words and expressions.

Характер боли — type of pain

Сильная боль — intense / severe pain

Слабая боль — mild pain

Острая боль — acute pain

Резкая боль — sharp pain

Тупая боль — dull pain

Дёргать — to throb

Дёргающая боль — throbbing pain
Нить — to ache
Ноющая боль — aching pain
Пульсировать — to pulse
Пульсирующая боль — pulsing pain
Боль приступами — to have pain attacks
Приступообразная боль — colicky [cramping] pain
Болит время от времени — aches from time to time
Кратковременная боль — short-term pain
Длительная боль — long-term pain
Постоянная боль — permanent pain
Болит постоянно — aches permanently
Продолжаться — to last, to continue
Продолжительность боли — duration of pain
Боль проходит — pain goes away, stops

Задание 12. Прочитайте микродиалоги и запомните новые фразы. Read the microdialogues and remember the new phrases.

1. *Врач:* Какая боль: сильная или слабая?
Пациент: Сильная боль. (Зуб болит очень сильно).
2. *Врач:* Зуб сильно болит?
Пациент: Да, боль сильная (Нет, боль слабая).
3. *Врач:* Боль острая или тупая?
Пациент: Боль тупая. Болит все время, но не сильно.
4. *Врач:* Какого характера боль: ноющая или дергающая?
Пациент: Боль дергающая. (Зуб дёргает). Боль ноющая. (Зуб ноет).
5. *Врач:* Зуб болит постоянно?
Пациент: Нет, приступами. Когда пью горячий чай — сильно болит, а потом проходит.
6. *Врач:* Зуб у вас болит постоянно или время от времени?
Пациент: Не всегда болит. Только когда ем что-нибудь холодное.
7. *Врач:* У вас зуб болит постоянно?
Пациент: Да, вчера и сегодня с утра болел, ничего делать не могу.
8. *Врач:* Боль быстро проходит?
Пациент: Да, довольно быстро. Боль проходит сразу после еды.
9. *Врач:* Сколько времени продолжается боль?
Пациент: Боль продолжается несколько минут, а потом проходит.
10. *Врач:* Как быстро проходит боль после приема пищи?
Пациент: Боль не проходит после еды. Даже когда не ем, зуб всё равно болит.
11. *Врач:* Боль кратковременная или длительная?
Пациент: Кратковременная. Боль быстро проходит. (Длительная. Зуб долго болит. Боль долго не проходит.)

Задание 13. Прочитайте вопросы. Составьте диалог, используя эти вопросы. Read the following questions. Which questions help the doctor to define what type of pain the patient has? Make a dialogue using these questions.

1. Какие боли вас беспокоят: сильные или слабые?
2. Какие боли вас беспокоят: постоянные или приступами?
3. Какие боли вас беспокоят: длительные или кратковременные?
4. Какие боли вас беспокоят: ноющие, дергающие или пульсирующие?

Задание 14. Прочитайте диалог. Read the dialogue.

Ира: Привет, Аня! Как дела?

Аня: Плохо, зуб так болит, что не могу ничего делать.

Ира: У меня тоже так было недавно. А зуб дёргает или ноет?

Аня: Дёргает. Ничего не могу есть. И только начинаю пить воду — такая боль!

Ира: И давно болит?

Аня: Всю ночь и всё утро.

Ира: Жаль, а я хотела пригласить тебя в кино. Иди обязательно к врачу. Я позвоню вечером.

Аня: Хорошо. До свидания.

Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Аня может есть и пить всё, что хочет?
2. Боль у Ани сильная или слабая?
3. Боль постоянная или приступами?
4. Какого характера боль: ноющая или дёргающая?
5. У подруги Ани раньше болели зубы?
6. Что подруга посоветовала Ане?
7. А что посоветуете Ане вы?

УСЛОВИЯ ПОЯВЛЕНИЯ БОЛИ

CONDITIONS WHICH CAUSE PAIN

Задание 15. Прочитайте и выучите следующие слова и словосочетания. Read and learn the following words and expressions.

Боль появляется (боль возникает) — pain appears

Условия появления боли — conditions that cause pain

Боль появляется сама по себе — pain appears spontaneously

Пища — food

Во время приёма пищи — during eating

Жевать — to chew

Сладкая пища (сладкое) — sweet products

Соленая пища (соленое) — salt products

Кислая пища (кислое) — sour food

Твердая пища — solid food

Пища попадает в дырку (попадать куда?) — Food gets into a cavity (to get into)

Реагировать — to react

Замечать — to notice

Боль при вдыхании холодного воздуха — pain when breathing in cold air

Задание 16. Прочитайте микродиалоги по ролям, обращая особое внимание на выделенные фразы. Составьте свои диалоги. Read on roles the microdialogues paying particular attention to the highlighted phrase. Make your dialogues.

1. **Врач: Когда у вас обычно болит зуб — днём или ночью?**

Пациент: Обычно болит днём.

2. **Врач: Когда появляется боль: во время еды или сама по себе?**

Пациент: Сама по себе.

3. **Врач: На какую пищу реагирует зуб: сладкую, соленую, кислую?**

Боль появляется, когда ем что-нибудь сладкое, часто болит от холодного.

4. **Врач: Зуб болит от любой пищи?**

Пациент: Нет, только когда пью что-нибудь горячее, горячий чай или кофе.

5. **Врач: Вы не замечали, у вас болит зуб при вдыхании холодного воздуха?**

Пациент: Да, когда выхожу из дома на улицу, зуб вдруг начинает болеть.

6. **Врач: Когда начинает болеть зуб?**

Пациент:— У меня тут дырка (полость) в зубе, и когда пища попадает в дырку (полость), сразу появляется резкая, сильная боль. Зуб начинает сильнее болеть, когда я ем что-нибудь твердое.

Задание 17. Закончите предложения по образцу. Complete the sentences on the model.

Модель: Зуб начинает болеть, когда я ем *соленую пищу*. — Боль появляется, когда я ем что-нибудь *соленое*. — Зуб болит от *соленого*. — Зуб реагирует на *соленое*.

1. У моего друга зуб часто болит от кислого.

У него зуб реагирует на

Зуб болит, когда он ест что-нибудь

Боль появляется, когда он ест ... пищу.

2. Зуб болит от холодной пищи или питья (болит от холодного).

Боль появляется от

Зуб реагирует на

Зуб начинает болеть от

3. У нее зуб болит от горячей пищи.

У нее зуб реагирует на

Зуб болит, когда она ест что-нибудь

Боль появляется, когда она ест ... пищу.

Задание 18. Объясните, у кого и почему болят зубы. Explain who and why has a toothache.

Модель: Ира любит пить воду из холодильника. — У Иры болят зубы от холодной воды (от холодного). — Зубы болят, когда Ира пьёт что-нибудь холодное.

1. Маша очень любит лимоны.
2. Антон всегда сильно солит все продукты.
3. Даша любит шоколад.
4. Ахмед пьёт очень горячий чай.
5. Ира часто ест мороженое.

Задание 19. Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Вы любите сладкое?
2. Вы часто едите сладкое?
3. У вас болят зубы от сладкого?
4. Вы любите соленую пищу? Как вы думаете, есть много соли — это полезно для здоровья?
5. Вы любите кислые продукты?
6. Вы любите мороженое?
7. Вы часто пьете кофе?
8. Вы любите горячий чай?

Задание 20. Прочитайте диалог. Выучите его и разыграйте по ролям. Read the dialogue. Learn it and act out.

Врач: Что вас беспокоит?

Пациент: Сильно болит зуб.

Врач: Где именно, покажите.

Пациент: Вот тут, вверху справа.

Врач: Боль дергающая или ноющая?

Пациент: Ноющая.

Врач: Когда начинает болеть зуб?

Пациент: Когда ем что-нибудь сладкое, от горячего, от холодного. Почти все время болит.

ВРЕМЯ ПОЯВЛЕНИЯ ПЕРВЫХ ПРИЗНАКОВ БОЛЕЗНИ

TIME OF INITIAL SYMPTOMS ONSET

Задание 21. Прочитайте и запомните выражения. Read and remember expressions.

1. Когда впервые заболел зуб? Когда впервые заболел зуб: несколько дней, несколько недель или несколько месяцев назад?
2. Зуб заболел 2 дня назад.
3. Зуб болит уже неделю.
4. Зуб болит недели две.
5. Раньше зуб очень болел.

Задание 22. Прочитайте диалог. Read the dialogue.

Мария: Привет, Анна! Как дела?

Анна: Плохо. Зуб болит второй день. Всю ночь не могла заснуть.

Мария: Плохо дело. И что ты делаешь?

Анна: Принимаю анальгин. Но помогает мало.

Мария: Попробуй пополоскать зуб раствором соды, соли и йода.

Анна: А как приготовить раствор?

Мария: Возьми 1 стакан тёплой воды, добавь в него пол чайной ложки соды, пол чайной ложки соли и 2–3 капли йода. Полощи зуб этим раствором каждый час.

Анна: Спасибо, сейчас попробую.

Мария: Но если не будет помогать, я думаю, тебе нужно обратиться к врачу.

Анна: Да. Завтра пойду обязательно. Устала от боли.

Мария: Удачи.

Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Что случилось с Анной?
2. Как долго у Анны болит зуб?
3. Что она делала, чтобы зуб прошёл?
4. Что советует делать ее подруга Мария?
5. А какие советы дали бы вы Анне?
6. Как вы думаете, нужно ли Анне идти к врачу? Почему?

Задание 23. Дополните диалог подходящими по смыслу вопросами. Complete the dialogue with the appropriate questions.

Врач: ... ?

Пациент: У меня сильно болит зуб.

Врач: ... ?

Пациент: Никуда не отдаёт.

Врач: ... ?

Пациент: Ноющая.

Врач: ... ?

Пациент: Начинает болеть, когда ем сладкое.

Врач: ... ?

Пациент: Нет, после приема пищи зуб не болит.

Врач: ... ?

Пациент: Впервые заболел приблизительно месяц назад.

Задание 24. Закончите вопросы. Complete the questions.

1. Где именно болит зуб: вверху или ... ?
2. Какая боль вас беспокоит: сильная или ... ?
3. Какие боли вас беспокоят: резкие или ... ?
4. Какие боли вас беспокоят: ноющие или ... ?
5. Какие боли вас беспокоят: постоянные или ... ?
6. Боль появляется сама по себе или ... ?
7. Какая пища вызывает боль: сладкая, ... или ... ?
8. Зуб реагирует на холодное или ... ?

Задание 25. Составьте диалоги доктора с пациентом. Make up the dialogues between the doctor and the patient.

1. Пациент говорит, что у него сильно болит зуб справа сверху. Боль отдает в ухо и челюсть. Зуб болит второй день.

2. У пациента третий день болит зуб. Боль дергающая, приступами. Возникает во время приема холодной или горячей пищи, а также от сладкого. Приступ боли продолжается несколько минут и быстро проходит.

Тема 15

**СИМПТОМЫ КАРИЕСА И ПУЛЬПИТА
SYMPTOMS OF DENTAL CARIES AND PULPITIS**

Задание 1. Выучите следующие слова и выражения. Learn the following words and expressions.

Боль исчезает — pain disappears

Боль проходит — pain goes away

Боль усиливается — pain increases

Боль становится невыносимой — pain becomes excruciating, unbearable

Боль затихает — pain decreases / subsides

Затихающая боль — subsiding pain (the pain that is subsiding)

Локализованная боль — localized pain

Иррадиирующая боль — irradiating pain

Самопроизвольная боль — spontaneous pain

Продолжительная боль — long-term pain, chronic pain

Интенсивная боль — intense pain

Боль при накусывании — pain when biting

Боль при вдыхании холодного воздуха — pain when breathing in cold air

Изменился цвет зуба — the colour of the tooth changed

Самочувствие — the way one feels (*in terms of health*)

Плохое самочувствие — (smb.) Feels unwell

Общая слабость — general weakness

Неработоспособность — inability to work

Невнимание — lack of attention

Жевать (мясо, сухой хлеб, сухари) — to chew (meat, dry bread, dried crusts)

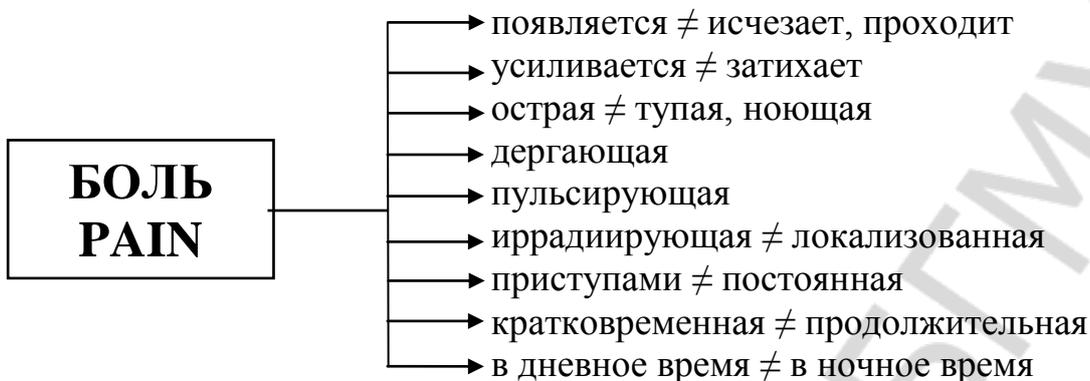
Сообщить — to inform

Уточнить — to clarify

Вспомнить — to remember

По словам пациента (больного) — as the patient says

Задание 2. Прочитайте слова, которые используются для описания характера и динамики зубной боли. Составьте 6 предложений с этими словами и выражениями. Read the words that can be used to describe the nature and dynamics of toothache. Make 6 sentences with these words and expressions.



Задание 3. В ряду слов найдите группы антонимов и запишите их. Find the opposites and write them.

Усиливается, в ночное время, острая, иррадиирующая, ноющая, продолжительная, локализованная, приступами, в дневное время, затихает, постоянная, кратковременная.

Задание 4. Прочитайте фразы, характеризующие жалобы пациента и симптомы заболевания. Read the sentences that describe the patients' complaints and symptoms.

Жалобы Complaints	Симптомы Symptoms
Сильная боль в зубе. Сильно болит зуб.	Интенсивная боль в зубе. Острая боль в зубе.
Боль приступами.	Приступообразная боль.
Боль долго не проходит.	Продолжительная боль.
Боль не проходит, а только затихает.	Затихающая боль.
Зуб ноет.	Ноющая боль.
Зуб дергает.	Дергающая боль.
Боль пульсирует.	Пульсирующая боль.
Боль отдает в скулу, висок и над бровью.	Боль иррадиирует в скулу, висок и над бровью (при больных верхних зубах).
Боль отдает в затылок, ухо, челюсть.	Боль иррадиирует в затылок, ухо, челюсть (при больных нижних зубах).
Боль никуда не отдает.	Боль локализованная.
Боль появляется сама по себе.	Боль самопроизвольная.
Зуб болит, когда надкусываю что-нибудь твердое: яблоки, орехи.	Боль при накусывании.
Зуб болит от конфет или когда ем что-нибудь кислое.	Боль от сладкого, кислого.

Зуб начинает ныть, когда пью горячий чай или вдыхаю холодный воздух.	Ноющая боль от горячего, холодного.
Зуб болит чаще днем.	Боли в основном в дневное время.
Ночью боль становится невыносимой.	Интенсивные боли в ночное время.
Чувствую себя плохо, ощущаю сильную слабость, на работе не могу сосредоточиться, быстро устаю.	Плохое самочувствие, общая слабость, неработоспособность, невниманье.

Задание 5. Назовите симптомы, соответствующие жалобам пациента. List the symptoms that correspond to patients' complaints.

1. Зуб долго ноет.
2. Болит только зуб. Боль никуда не отдает.
3. Болит не только зуб, чувствую боль в ухе и затылке.
4. Только надкусываю что-нибудь, и сразу зуб начинает болеть.
5. Ночью зуб так болит, что не могу уснуть.
6. Чувствую себя очень плохо, еле дошел к вам, доктор.
7. Иногда зуб начинает болеть сам по себе.
8. Боль появляется, если ем или пью что-нибудь горячее.

Задание 6. Сравните симптомы кариеса и пульпита. Compare the symptoms of caries and pulpitis.

Кариес Caries	Острый пульпит Sharp pulpitis
1. Острая (резкая) боль.	1. Острая (но не резкая) боль.
2. Острая, дергающая боль. (Зуб дергает.)	2. Тупая, пульсирующая боль. Ноющая боль. (Зуб ноет.)
3. Боль от сладкой, кислой пищи.	3. Боль при накусывании, когда пациент ест твердую пищу.
4. Боль кратковременная. Боль быстро проходит. Боль проходит сразу после еды.	4. Боль продолжительная. Боль долго не проходит. Боль затихающая. Боль не проходит, а только затихает.
5. Боль в дневное время, после приема пищи.	5. Боль усиливается в ночное время.
6. Других жалоб нет. Самочувствие нормальное.	6. Жалобы на плохое самочувствие, общую слабость, невниманье.
7. Зуб раньше не болел.	7. Зуб раньше болел, потом боль прошла

Задание 7. Прочитайте ответы пациента. Дополните диалог вопросами врача. Read the patient's replies. Complete the dialogue with the doctor's questions.

Врач: ...?

Пациент: У меня болит зуб.

Врач: ...?

Пациент: Этот, внизу справа.

Врач: ...?

Пациент: Да, отдает в затылок и ухо.

Врач: ...?

Пациент: Когда съем что-нибудь твердое: сухой хлеб, яблоко, или когда долго жую мясо.

Врач: ...?

Пациент: Нет, боль не прекращается сразу, зуб потом долго болит, ноет.

Врач: ...?

Пациент: Да, ночью зуб болит особенно сильно.

Врач: ...?

Пациент: Да, принимаю анальгин.

Врач: ...?

Пациент: Зуб заболел три дня назад.

Врач: ...?

Пациент: Да, я вспомнил, что приблизительно год назад этот зуб болел, но я к врачу тогда не обращался. Боль сама прошла.

Задание 8. Прочитайте вопросы врача. Дополните диалог ответами пациента. Read the doctor's questions. Complete the dialogue with the patient's replies.

Врач: На что жалуетесь?

Пациент:

Врач: Какой зуб болит?

Пациент:

Врач: Когда заболел зуб: несколько дней назад, неделю назад или больше?

Пациент:

Врач: А раньше зуб болел?

Пациент:

Врач: Вы не помните, когда зуб заболел впервые?

Пациент:

Врач: Какого характера боли: острые или тупые, ноющие?

Пациент:

Врач: Когда именно начинает болеть зуб: после приема пищи, при вдыхании холодного воздуха?

Пациент:

Врач: После приема какой пищи: холодной или горячей?

Пациент:

Врач: А сами по себе боли возникают?

Пациент:

Врач: Боль отдает куда-нибудь?

Пациент:

Врач: Куда именно?

Пациент:

Врач: Ночью боли усиливаются?

Пациент:

Врач: Вы принимаете что-нибудь от боли?

Пациент:

Задание 9. Закончите предложения в правой колонке, используя информацию из левой колонки. Complete the sentences in the right column using information from the left column.

У меня сильно болит зуб.	Пациент жалуется на
Зуб начинает болеть от любой пищи: от холодной и от горячей.	Пациент рассказал, что
Боль сразу не проходит, иногда зуб болит очень долго.	Пациент сообщил, что
Я чувствую, как боль отдает в висок.	Пациент сказал, что
Ночью боли усиливаются и проходят только после приема анальгина.	По словам пациента,
Зуб заболел позавчера.	Пациент уточнил, что
Раньше зуб болел, но потом боли прошли, и я к врачу не пошел.	Пациент вспомнил, что

Задание 10. Прочитайте диалоги. На основе ответов пациента поставьте диагноз. Read the dialogues. Then record the patient complaints to make up a diagnosis.

1. *Врач:* На что вы жалуетесь?

Пациент: У меня болит зуб.

Врач: Боль постоянная или приступами?

Пациент: Приступами.

Врач: Боль отдает куда-нибудь?

Пациент: Да, в скулу и в висок.

Врач: А в нижнюю челюсть?

Пациент: Нет, в нижнюю челюсть не отдает.

Врач: Боль появляется самопроизвольно или во время еды?

Пациент: Когда пью горячий чай, зуб начинает ныть.

Врач: А когда жуете жесткую пищу?

Пациент: Да, когда долго жую мясо, зуб тоже начинает болеть.

Врач: Сколько дней болит зуб: несколько дней, неделю, больше недели?

Пациент: Дня три-четыре.

2. *Врач:* Что случилось?

Пациент: Доктор, у меня сильно болит зуб.

Врач: Какие боли вас беспокоят: постоянные или приступами?

Пациент: Приступами.

Врач: Боли резкие, дергающие или тупые, ноющие?

Пациент: Днем, когда съем что-нибудь твердое, зуб начинает ныть и долго не проходит. А ночью боль становится невыносимой, приходится принимать анальгин.

Врач: Боль отдает куда-нибудь?

Пациент: Да, когда начинает болеть зуб, кажется, что болит вся челюсть.

Задание 11. Прочитайте текст. Read the text.

КАРИЕС И ПУЛЬПИТ

Кариес и пульпит — самые частые заболевания зубов. Кариес — это медленное разрушение зуба, в результате чего образуется дырка. Дырку в зубе врач-стоматолог должен правильно запломбировать. Пульпит — это воспаление нерва зуба, или пульпы. При лечении пульпита стоматолог должен удалить нерв, а потом запломбировать нерв и зуб.

Чтобы правильно лечить пациента, хороший стоматолог должен правильно поставить диагноз. Но есть сложности. Некоторые симптомы кариеса и пульпита могут быть одинаковые. При кариесе и пульпите может быть острая боль в зубе. Боль появляется при вдыхании холодного воздуха и от горячей или холодной пищи. Боль может быть локализована в одном месте, а может иррадиировать в висок, затылок или ухо. Зуб часто меняет цвет.

Как же отличить кариес от пульпита? При остром пульпите боль может быть тупая или пульсирующая, а при кариесе часто острая. При пульпите боль продолжительная, но иногда затихающая. Боль появляется, когда пациент ест твердую пищу (при накусывании). Боль усиливается в ночное время. Дополнительные симптомы пульпита: плохое самочувствие, общая слабость, невнимательность. Пациент жалуется, что зуб раньше уже болел.

Ответьте на вопросы. Answer the questions.

1. Что такое кариес?
2. Что такое пульпит?
3. Какие симптомы кариеса и пульпита могут быть одинаковые?
4. Какие симптомы указывают, что у пациента острый пульпит?
5. Какие симптомы характерны для кариеса?
6. Почему врачу-стоматологу важно отличать кариес от пульпита?

Задание 12. Составьте план текста «Кариес и пульпит» и перескажите текст по плану. Make a plan for the text «Caries and Pulpitis» and retell the text.

Тема 16

ДИАЛОГ ВРАЧА-СТОМАТОЛОГА С ПАЦИЕНТОМ

THE DIALOGUE BETWEEN A DENTIST AND A PATIENT

Задание 1. Прочитайте и выучите следующие слова и выражения. Read and learn the following words and expressions.

Постоянно — permanently, constantly

Именно — exactly

Приступ боли — pain attack, paroxysm (of pain)

Приступообразная боль — colicky [cramping] pain

Кратковременная боль — short-term pain

Боль возникает самопроизвольно — pain appears spontaneously
Во время еды — during eating
Воздействие — influence
Часто (чаще) — often (more often)
Общий вопрос — general question
Уточняющий вопрос — clarifying question

Задание 2. Прочитайте диалоги. Найдите общие и уточняющие вопросы. Read the dialogues and identify the questions as general questions and clarifying questions.

1. *Врач:* Зуб болит постоянно?

Пациент: Нет, только когда ем.

Врач: От какой именно пищи болит зуб: от сладкой или соленой?

Пациент: Чаще от сладкой.

2. *Врач:* Зуб реагирует на холодное?

Пациент: Да.

Врач: А на горячее?

Пациент: Иногда, но чаще на холодное.

Врач: Сколько времени продолжается приступ боли: несколько минут или несколько часов?

Пациент: Несколько минут.

3. *Врач:* Боль отдает куда-нибудь?

Пациент: Да, отдает.

Врач: Куда именно: в челюсть, ухо?

Пациент: В челюсть.

Врач: А в затылок отдает?

Пациент: Нет, в затылок не отдает.

Задание 3. В следующих диалогах сформулируйте вопросы врача уточняющего характера, используя слова *а, именно, или*. Complete the dialogues with clarifying questions using the words *а, именно, или*.

1. *Врач:* ...?

Пациент: Зуб болит чаще днем.

Врач: ... ?

Пациент: Нет, ночью не болит.

2. *Врач:* ...?

Пациент: Зуб начинает болеть во время еды.

Врач: ... ?

Пациент: Да, иногда боль появляется сама по себе.

3. *Врач:* ... ?

Пациент: Нет, когда пью горячий чай, зуб не болит.

Врач: ... ?

Пациент: Да, на холодное зуб реагирует. Не могу есть мороженое, пить холодную воду.

Задание 4. Прочитайте информацию о жалобах пациента и задайте все вопросы, которые помогут уточнить симптомы заболевания. Read the abstract from the doctor's report and ask the questions which can help to clarify the symptoms of the disease.

1. Пациент сказал, что у него зуб начинает болеть только во время приема пищи.

2. Пациент сказал, что у него сильно болит зуб. Но он ничего не сказал о характере боли, о локализации / иррадиации боли.

3. Пациент сказал, что несколько дней у него ноет зуб, а ночью боль усиливается.

Задание 5. Закончите диалоги. Complete the dialogues.

1. *Врач:* На что жалуетесь?

Пациент:

Врач: Какой зуб болит?

Пациент:

Врач: Боль отдает куда-нибудь?

Пациент:

Врач: Куда именно?

Пациент:

Врач: А в затылок отдает?

Пациент:

2. *Врач:* ... ?

Пациент: Вверху слева.

Врач: ... ?

Пациент: Приступами.

Врач: ... ?

Пациент: Когда ем или пью что-нибудь горячее.

Врач: ... ?

Пациент: Нет, зуб болит недолго, боль проходит через несколько минут.

Задание 6. Прочитайте и сравните жалобы пациента (левая колонка) и сообщение врача о жалобах пациента (правая колонка). Read and compare the complaints of the dental patient (left column) and the doctor's report on the patient's symptoms (right column).

Пациент о себе Patient about himself	Врач о пациенте Doctor about patient
У меня сильно болит зуб.	Пациент жалуется на сильную (интенсивную) боль в зубе.
У меня острая боль в зубе.	Пациент жалуется на острую боль в зубе.
Зуб болит приступами.	Пациент жалуется на приступообразную боль. (Боль приступами).
У меня зуб дергает.	Пациент жалуется на дергающую боль.
Боль никуда не отдает.	Боль локализованная.

Боль отдает в скулу, висок и над бровью.	Жалобы на боль, которая отдает (иррадиирует) в скулу, висок и над бровью.
Боль отдает в затылок, ухо, челюсть.	Жалобы на боль, которая отдает (иррадиирует) в затылок, ухо, челюсть.
Боль появляется сама по себе.	Боль возникает самопроизвольно.
Боль появляется, когда ем что-нибудь сладкое, соленое или кислое.	Боль появляется (возникает) от воздействия сладкой, соленой или кислой пищи. Зуб реагирует на сладкое, соленое и кислое.
Зуб начинает болеть, когда пью холодную воду, ем мороженое. Боль начинается, когда вдыхаю холодный воздух.	Боль появляется (возникает) от воздействия холодной пищи. Зуб реагирует на холодное.
Когда пью горячий чай или кофе, зуб начинает сильно болеть.	Боль появляется (возникает) от воздействия горячей пищи. Зуб реагирует на горячее.
Боль проходит быстро.	Боль кратковременная.
Зуб начинает болеть, когда что-нибудь ем.	Жалобы на боль во время еды (во время приема пищи).

Задание 7. Прочитайте диалоги врача с пациентом и составьте сообщения врача о жалобах больного по образцу. Read the dialogues between the doctor and the patient and then tell the doctor's report on the patient's symptoms according to the model.

Модель:

Врач: Что вас беспокоит?

Пациент: Сильно болит зуб.

Врач: Где именно болит?

Пациент: Справа вверху. Вот тут.

Пациент жалуется на сильную зубную боль справа вверху.

1. *Врач:* Зуб болит постоянно или приступами?

Пациент: Приступами.

Врач: Боль отдает куда-нибудь?

Пациент: Нет, никуда не отдает.

Пациент жалуется на

2. *Врач:* Когда появляется боль?

Пациент: Когда ем сладкое, пью холодную воду.

Врач: Зуб потом долго болит?

Пациент: Нет, потом боль быстро проходит.

Пациент жалуется на

3. *Врач:* Когда вы впервые почувствовали боль?

Пациент: Несколько недель назад.

Пациент жалуется на

Задание 8. Прочитайте диалоги врача с пациентом и запишите сообщения врача о жалобах пациента. Read the dialogues between the doctor and the patient and write down the doctor's report on the patient's symptoms.

1. *Врач:* На что вы жалуетесь?

Пациент: Я чувствую боль внизу справа.

Врач: Где именно болит?

Пациент: Вот тут.

Врач: Боль сильная?

Пациент: Да, очень.

2. *Врач:* Боль острая или тупая?

Пациент: Острая.

Врач: Ноющая или дергающая?

Пациент: Дергающая.

3. *Врач:* Боль появляется сама по себе или во время приема пищи?

Пациент: Во время приема пищи. Особенно когда ем что-нибудь сладкое или пью холодную воду.

4. *Врач:* Что вас беспокоит?

Пациент: Болит зуб.

Врач: Боль отдает куда-нибудь?

Пациент: Да, боль отдает в висок.

5. *Врач:* Зуб болит постоянно?

Пациент: Нет, не постоянно. Когда пью горячий чай — сильно болит, а потом быстро проходит.

6. *Врач:* Боль резкая или тупая?

Пациент: Боль очень резкая, когда ем холодную пищу или пью холодную воду. Но потом боль быстро проходит.

Задание 9. Прочитайте диалог и сообщения врача о жалобах пациента. Read the dialogue and the doctor's report on the patient's symptoms.

Врач: На что вы жалуетесь?

Пациент: Сильно болит зуб.

Врач: Где именно болит?

Пациент: Вверху справа.

Врач: Боль куда-нибудь отдает?

Пациент: Да, отдает в скулу и висок.

Врач: Какого характера боль: острая или тупая?

Пациент: Острая.

Врач: Болит постоянно или приступами?

Пациент: Приступами.

Врач: Зуб начинает болеть, когда едите или пьете что-нибудь?

Пациент: Да, когда ем или пью что-нибудь горячее.

Врач: Когда зуб заболел в первый раз?

Пациент: Недели две назад.

Врач: Вы принимали какие-нибудь лекарства?

Пациент: Да, анальгин.

Сообщение врача о жалобах пациента.

Пациент жалуется на острую приступообразную боль вверху справа. Боль иррадирует в скулу и висок, возникает от воздействия горячей пищи. Впервые зуб заболел две недели назад. Для облегчения состояния пациент принимал анальгин.

Задание 10. Прочитайте диалог. Запишите сообщение врача о жалобах пациента. Read the dialogue and write down the doctor's report on the patient's symptoms.

Врач: На что вы жалуетесь?

Пациент: У меня болит зуб.

Врач: Боль резкая или тупая?

Пациент: Резкая.

Врач: Где вы ощущаете боль: вверху или внизу?

Пациент: Вверху, слева.

Врач: Откройте, пожалуйста, рот. Так... Закройте. Какая у вас боль: ноющая или дергающая?

Пациент: Ноющая.

Врач: Боль ощущается только в зубе или отдает куда-нибудь?

Пациент: Нет, болит только зуб.

Врач: Как возникает боль: сама по себе или во время приема пищи?

Пациент: Когда ем что-нибудь сладкое или кислое.

Врач: Боль быстро проходит?

Пациент: Да, довольно быстро.

Врач: Когда вы впервые почувствовали боль: неделю, месяц назад?

Пациент: Неделю назад.

Сообщение врача о жалобах пациента:

Задание 11. Составьте диалоги, используя сообщение врача о жалобах пациента. Make up dialogues using the information from the doctor's report on the patient's symptoms.

1. Пациент Иванов Андрей Петрович, 65 лет, пенсионер, живет с женой в частном доме по адресу: ул. Светлая, 10. Имеет взрослого сына, который живет отдельно. Сын проживает по адресу: г. Минск, ул. Алибегова, д. 23, кв. 48. Больной сообщил, что 30 лет работал автослесарем на заводе. Пациент жалуется на резкую боль приступами. Боль дергающего характера, отдает в затылок, ухо и челюсть. Боль возникает от горячего, холодного и сладкого.

2. Пациентка Бородина Анна Валентиновна, 35 лет, живет с мужем и дочерью по адресу: пр. Дзержинского, д. 17, кв. 8. Работает редактором журнала «Медицина». Больная жалуется на приступы боли в зубе внизу слева. Боль никуда не отдает, возникает от сладкого, от горячей и холодной пищи. Боль проходит сразу после приема пищи.

3. Пациент Мирошниченко Андрей Петрович, 22 года, проживает с родителями по адресу: ул. Некрасова, д. 33, кв. 16. Студент, учится в Белорусском государственном экономическом университете. Больной жалуется на острую боль в зубе внизу справа. Больной говорит, что боль возникает самопроизвольно и прекращается быстро. Боль чаще всего возникает от сладкого или кислого.

Тема 17

РАССПРОС СТОМАТОЛОГИЧЕСКОГО БОЛЬНОГО QUESTIONING A PATIENT AT THE DENTIST'S

Задание 1. Выучите следующие слова и выражения. Learn the following words and expressions.

Зуб мудрости — wisdom tooth
Вставные зубы — false teeth
Коронка — crown
Имплант — implant
Аллергия — allergy
Аллергия на лекарства — allergy to medication
Аллергия на еду — allergy to food
Аллергическая реакция — allergic reaction
Заболевание — disease
Аллергическое заболевание — allergic disease
Инфекционное заболевание — infection disease
Зубная паста — toothpaste
Зубная щётка — toothbrush
Жёсткая щетка — hard toothbrush
Мягкая щетка — soft toothbrush
Употреблять алкоголь — to use alcohol
Употреблять наркотики — to use drugs
Стресс — stress
Нервничать — to be nervous
Консультироваться (у кого?) — to be consulted

Задание 2. Прочитайте и запомните вопросы врача, касающиеся анамнеза. Read and remember the doctor's questions concerning health history.

Предыдущие обращения к стоматологу

Previous visits to the dentist's

Вы обращались раньше к стоматологу?	Have you ever visited a dentist?
Как часто вы приходите к стоматологу на осмотр?	How often do you visit your dentist for examinations?
Когда вы последний раз были у стоматолога?	When was your last visit to the dentist's?

Проблемы с зубами в прошлом

Previous tooth problems

У вас были раньше проблемы с зубами? Have you had tooth problems before?

У вас были раньше проблемы с дёснами? Have you had gum problems before?

Вам раньше пломбировали зубы? Have you had your teeth filled before?

Вам когда-нибудь удаляли зубы? Have you ever had your teeth removed?

Вам удаляли зубы мудрости? Have you had your wisdom tooth removed?

Вам удаляли нервы? Have you had your nerves removed?

У вас есть вставные зубы, коронки или импланты? Do you have false teeth, crowns or implants?

Аллергия

Allergy

У вас есть аллергические заболевания? Do you have any allergic diseases?

У вас есть аллергия на лекарства или продукты? Do you have any allergies to medication or food?

Перенесённые заболевания

Previous diseases

Чем вы болели (в детстве)? Which diseases have you had (in your childhood)?

Какие инфекционные заболевания у вас были? Which infectious disease have you had?

Вредные привычки

Bad habits

Вы курите? Do you smoke?

Сколько сигарет в день вы курите? How many cigarettes a day do you smoke?

Вы употребляете алкоголь? Как часто? В каком количестве? Do you drink alcohol? How often? In what amount?

Вы едите много сладкого? Do you eat a lot of sweets?

Твёрдую пищу едите: фрукты, сырые овощи? Do you eat solid foods: fruits, raw vegetables?

Общее состояние здоровья

General state of health

У вас есть какие-нибудь проблемы со здоровьем? Do you have any health problems?

Проблемы с сердцем? Heart problems?

Проблемы с давлением? Blood pressure problems?

Проблемы с пищеварением? Indigestion problems?

Как вы себя чувствуете сейчас? How are you feeling now?
 Вы чувствуете усталость и слабость? Are you feeling tired or weak?
 У вас были стрессы в последнее время? Have you been under stress recently?

Консультации, обследования

Consultation survey

Вы консультировались у хирурга Have you consulted a surgeon (ortho-
 (пародонтолога, кардиолога, невро- dontist, cardiologist, neurologist, pe-
 патолога, педиатра, офтальмолога)? diatrician, ophthalmologist)?

Задание 3. Найдите правильные ответы на вопросы. Match the questions with the answers.

1. У вас были раньше проблемы с зубами?	а) Да, я консультировался у кардиолога.
2. У вас были стрессы в последнее время?	б) Два раза в день — утром и вечером.
3. У вас есть аллергические заболевания?	в) Нет, я никогда не обращался к стоматологу.
4. Какие инфекционные заболевания у вас были?	д) Да, я нервничал, потому что не мог сдать экзамен по физиологии.
5. У вас были проблемы с сердцем?	ж) Да, у меня астма.
6. Как часто вы чистите зубы?	г) Два раза в год.
7. Как часто вы приходите на осмотр?	е) Я болел гриппом.

Задание 4. Вставьте вопросительные слова Чем? Сколько? Когда? Какая? Как часто? Какие? Insert the words.

1. ... вы приходите к стоматологу на осмотр?
2. ... вы последний раз были у стоматолога?
3. ... вы болели в детстве?
4. ... у вас зубная щётка — жёсткая или мягкая?
5. ... сигарет в день вы курите?
6. ... у вас условия работы?

Задание 5. Поставьте вопросы к следующим ответам. Make up questions based on the following answers.

1. *Врач:* ... (обращаться к стоматологу)?
Пациент: Я был у стоматолога 2 месяца назад.
2. *Врач:* ... (проблемы с дёснами)?
Пациент: Да, у меня кровоточили дёсны.
3. *Врач:* ... (консультироваться у парадонтолога)?
Пациент: Да, я обращался к парадонтологу.
4. *Врач:* ... (удалять зуб мудрости)?
Пациент: Нет, у меня еще не вырос зуб мудрости.

5. *Врач:* ... (аллергическая реакция на лекарства)?
Пациент: Да, у меня аллергия на антибиотики.
6. *Врач:* ... (проблемы с давлением)?
Пациент: Нет, у меня нормальное давление.
7. *Врач:* ... (чистить зубы)?
Пациент: Два раза в день — утром и вечером.
8. *Врач:* ... (зубная щётка)?
Пациент: Жёсткая.
9. *Врач:* ... (алкоголь)?
Пациент: Нет, не употребляю.
10. *Врач:* ... (стрессы на работе)?
Пациент: Да, я часто нервничаю на работе.

Задание 6. Расспросите пациента по плану. Составьте диалог. Question your patient about the following. Make up a dialogue.

1. Предыдущие обращения к стоматологу.
2. Проблемы с зубами в прошлом.
3. Аллергия.
4. Перенесенные заболевания.
5. Вредные привычки.
6. Объективное состояние здоровья.

Задание 7. Прочитайте вопросы врача и распределите их по трем группам. Read the questions and distribute them into three groups.

А. Паспортные данные пациента.

Б. Жалобы пациента.

В. Анамнез жизни пациента.

1. Сколько вам полных лет?
2. Боль отдаёт куда-нибудь?
3. Вы женаты?
4. Вы раньше обращались к стоматологу?
5. Боль появляется сама по себе или во время приёма пищи?
6. Боль отдаёт в затылок?
7. Ваше место работы?
8. Вы работаете или на пенсии?
9. Вы курите?
10. Сколько времени продолжается приступ боли: несколько минут или несколько часов?

Задание 8. Прочитайте диалог врача с пациентом. Разыграйте его по ролям. Read the dialogue. Then play out the dialogue.

Пациент: Здравствуйте, доктор.

Врач: Здравствуйте. Проходите. Садитесь в кресло. На что жалуетесь?

Пациент: У меня сильно болит зуб.

Врач: Какой зуб болит?

Пациент: Внизу слева.

Врач: Сейчас посмотрим. Откройте, пожалуйста, рот. Пошире... Вот этот?

Пациент: Да.

Врач: Когда вы почувствовали боль?

Пациент: Дня три-четыре назад.

Врач: А раньше зуб болел?

Пациент: Да, давно.

Врач: Вы обращались к врачу?

Пациент: Да, врач тогда поставил мне временную пломбу. Зуб перестал болеть, и я забыл о нём. Больше к врачу не пошёл.

Врач: Зуб болит постоянно?

Пациент: Сейчас болит постоянно.

Врач: А раньше?

Пациент: Раньше болел только во время еды. Особенно от горячего. А ещё когда из тёплой квартиры выхожу на улицу.

Врач: А когда жуёте твёрдую пищу?

Пациент: После твёрдой пищи боль вообще долго не проходит.

Врач: Ночью зуб болит?

Пациент: В последнее время по ночам боль такая сильная, что не могу уснуть. Днём чувствую себя плохо, на работе не могу ничего делать.

Врач: Боль отдаёт куда-нибудь?

Пациент: Обычно болит только этот зуб. Но когда боль усиливается, кажется, что болит вся челюсть.

Врач: Боль дёргающая, ноющая, пульсирующая?

Пациент: Ноющая, пульсирующая. Ещё мне кажется, что вокруг зуба опухла десна.

Врач: Вы курите?

Пациент: Курю.

Врач: Сладкое любите?

Пациент: Не очень. Люблю очень острую пищу.

Врач: Проблемы с желудком есть?

Пациент: Да, у меня гастрит. Время от времени лечусь.

Врач: Проблемы с сердцем, с давлением есть?

Пациент: Нет, не замечал.

Врач: Аллергия на лекарства, продукты?

Пациент: Нет, ничего такого нет.

Врач: В детстве болели инфекционными заболеваниями?

Пациент: Да, у меня была ветрянка.

Врач: Хорошо. Попробуем вылечить ваш зуб.

Задание 9. Расспросите пациента по плану. Question your patient.

А. Паспортные данные пациента.

1. Фамилия, имя, отчество.
2. Возраст.
3. Место работы, учёбы.

4. Семейное положение.
5. Домашний адрес, адрес родственников.

Б. Жалобы пациента.

1. Общие жалобы.
2. Локализация боли.
3. Иррадиация боли.
4. Характер и продолжительность боли.
5. Условия возникновения боли.
6. Время появления первых симптомов заболевания.

В. Анамнез жизни пациента.

1. Предыдущие обращения к стоматологу.
2. Проблемы с зубами в прошлом.
3. Аллергия.
4. Перенесенные заболевания.
5. Вредные привычки.
6. Объективное состояние здоровья.

Задание 10. Составьте диалог врача с пациентом на основе следующей информации. Make up a dialogue using the following information.

Пациент Никитин Николай Иванович, 20 лет, студент медицинского университета, проживает по адресу: Минск, ул. Горького, д. 52, кв. 96.

Жалобы на острую пульсирующую боль в зубе. Боль иррадирует в скулу и висок. Боль возникает от воздействия горячей пищи и продолжается 5–10 минут после приёма пищи. Впервые боль появилась 2 недели назад. К врачу не обращался.

Аллергических заболеваний нет. Повышенное давление.

Вредные привычки: курит.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Лебединский, С. И.* Русский язык как иностранный. Типовая учебная программа / С. И. Лебединский. Минск : БГУ, 2003 г.
2. *Болотина, А. Ю.* Англо-русский и русско-английский медицинский словарь / А. Ю. Болотина, Е. О. Якушева. Минск, 2009.
3. *Пособие по развитию речи / В. Н. Дьякова.* СПб. : Златоуст, 2002.
4. *Практический курс русского языка / Г. И. Володина [и др.].* М. : Рус. яз., 1977.
5. *Речевое общение врача-стоматолога с пациентами / Л. Ю. Зудина [и др.].* Харьков : ХНМУ, 2012.
6. *Санникова, А. В.* Русский язык как иностранный (начальный курс) : учеб. : в 2 ч. / А. В. Санникова, Л. А. Меренкова, Л. Б. Ярьось. Минск, 2007.
7. *Усейнова, Г. И.* Русский язык — это просто. Курс русского языка для начинающих : учеб. / Г. И. Усейнова. СПб. : Златоуст, 2004.
8. *Учебник русского языка для студентов-иностранцев. Практическая грамматика с упражнениями / И. М. Пулькина [и др.].* М. : Рус. яз., 1975.
9. *Хавронина, С. А.* Русский язык в упражнениях : учеб. пособие / С. А. Хавронина, А. И. Широченская. Минск : Рус. яз., 2004.

АНГЛО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Absence of appetite — отсутствие аппетита

Acquaintance — знакомство

Acute pain — острая боль

Address — обращаться

Affection — поражение

AIDS (acquired immunodeficiency syndrome) — СПИД (синдром приобретённого иммунодефицита)

Anaemia — анемия

Appear — появляться

Appendicitis — аппендицит

Area — область

Arrhythmia — аритмия

Asphyxia (asthma) — удушье

Attack — приступ

Authority — авторитет

Belching — отрыжка

Blood spitting — кровохарканье

Break — нарушать

Breath — дыхание

Bronchial asthma — бронхиальная астма

Bronchitis — бронхит

Buzzing in the ears — шум в ушах

Cancer — рак

Cardiac infarction — инфаркт миокарда

Case — случай

Chickenpox — ветряная оспа (ветрянки)

Cholecystitis — холецистит

Chronic — хронический

Clenching pain — сжимающая боль

Colitis — колит

Colourblindness — дальтонизм

Complication — осложнение

Constant pain — постоянная боль

Constipation — запор

Contagious — заразный

Continue — продолжаться

Coronary artery — коронарная артерия

Cramping pain — приступообразная боль

Curable — излечимый

Cutting pain — режущая боль

Death — смерть

Decrease — утихать

Diagnose — ставить диагноз

Diet — диета

Diarrhea — понос

Disappear — исчезать

Discharge — выписывать

Disorder — расстройство

Dissecting room — прозектура

Dizziness — головокружение

Drops — капли

Dull pain — тупая, ноющая боль

Dysentery — дизентерия

Dyspnea — одышка

Emergency room — приёмное отделение

Essential hypertension — гипертоническая болезнь

Exacerbation — обострение

Examination — осмотр

Expectoration — мокрота

Fear — страх

Feeling of heaviness — чувство тяжести

Fill in — заполнять

Forearm — предплечье

Frequent — частый

Gargling — полоскание

Gastritis — гастрит

Hard-to-cure — трудноизлечимый

Head — возглавлять	Nausea — тошнота
Health resort — санаторий	Nephritis — нефрит
Heartbeat — сердцебиение	Nephrolithiasis — почечнокаменная болезнь
Heatburn — изжога	Occasional pain — периодическая боль
Hepatitis — гепатит	Out-patient treatment — амбулаторное лечение
Herbs — травы	
Hiccup — икота	
Hunger — чувство голода	
	Pale — бледный
Impress — произвести впечатление	Pancreatic diabetes — сахарный диабет
Impression — впечатление	Pancreatitis — панкреатит
Improvement — улучшение	Patronymic — отчество
Increase — нарастать	Peritonitis — перитонит
Incurable — неизлечимый	Pertussis — коклюш
Indifference — равнодушие	Physical exertion — физическая нагрузка
Infantile — детский	Pneumonia — пневмония
Infectious — инфекционный	Prescribe — выписывать
Informal — непринуждённый	Prescription — рецепт
Initials — инициалы	Pressing pain — давящая боль
In-patient treatment — стационарное лечение	Pressure — давление
Intensity — интенсивность	
Irradiate — иррадиировать	
	Rales — хрипы
Jaw — челюсть	Recover — выздоравливать
	Reduce authority — снижать авторитет
Lead — руководить	Regimen — режим
Leukemia — лейкемия	Register — регистрировать
Leukocytosis — лейкоцитоз	Resort — курорт
Liver cirrhosis — цирроз печени	Rest — покой
Longsightedness — дальнозоркость	
Losing weight — похудение	
	Salivation — слюнотечение
Measles — корь	Scream — кричать
Medical assistant — фельдшер	Serious — тяжёлый
Medicine — лекарство	Shade — оттенок
Midwife — акушерка	Sharp pain — резкая боль
Mixture — микстура	Shoulder-blade — лопатка
Moan — стонать	Stabbing pain — колющая боль
Motionless — неподвижен	Stenocardia — стенокардия
Mumps — паротит эпидемический (свинка)	Sternum — грудина
Myocarditis — миокардит	Stomach upset — расстройство желудка
Myopia — близорукость	

Stomatitis — стоматит
Stroke — инсульт
Sudden pain — внезапная боль
Suddenly — внезапно
Supervision — надзор
Sweat — пот
Sweating — потливость
Syndrome — синдром

Tachycardia — тахикардия
Tetanus — столбняк

Treat — лечиться
Treatment — лечение
Tuberculosis, T.B. — туберкулёз
Tumor — опухоль

Vaccination — прививка
Valvular defect — порок сердца
Vice versa — наоборот
Viral — вирусный
Vomiting — рвота

РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Авторитет — authority, prestige
Акушерка — midwife
Амбулаторное лечение — out-patient treatment
Анемия — anaemia
Аппендицит — appendicitis
Аритмия — arrhythmia

Бледный — pale
Близорукость — myopia
Бронхиальная астма — bronchial asthma
Бронхит — bronchitis

Ветряная оспа (ветрянка) — chickenpox
Вирусный — viral
Внезапная боль — a sudden pain
Внезапно — suddenly
Возглавлять — to head
Впечатление — impression
Выздоровливать — to recover
Выписывать — to prescribe; to discharge

Гастрит — gastritis
Гепатит — hepatitis
Гипертоническая болезнь — essential hypertension
Головокружение — vertigo, giddiness, dizziness

Грудина — sternum

Давление — pressure
Давящая боль — a pressing, constricting pain
Дальнозоркость — longsightedness
Дальтонизм — colourblindness
Детский — infantile, children's
Диета — diet
Дизентерия — dysentery
Дыхание — breath
Заполнять — to fill in
Запор — constipation
Заразный — contagious
Знакомство — acquaintance

Изжога — heartburn, pyrosis
Излечимый — curable
Икота — hiccup, hiccough
Инициалы — initials
Инсульт — stroke
Интенсивность — intensity
Инфаркт миокарда — cardiac infarction
Инфекционный — infectious
Иррадиировать — to irradiate
Исчезать — to disappear

Капли — drops
Коклюш — whooping cough, pertussis
Колит — colitis

Колющая боль — a stabbing /piercing pain	Панкреатит — pancreatitis
Коронарная артерия — coronary artery	Паротит эпидемический (свинка) — mumps
Корь — measles	Периодическая боль — an occasional, intermittent pain
Кричать — to scream	Перитонит — peritonitis
Кровохарканье — blood spitting	Пневмония — pneumonia
Курорт — resort	Покой — rest
Лейкемия — leukemia	Полоскание — gargling
Лейкоцитоз — leukocytosis	Понос — diarrhea
Лекарство — medicine	Поражение — affection
Лечение — treatment	Порок сердца — heart disease, valvular defect
Лечиться — to treat	Постоянная боль — a constant pain
Лопатка — shoulder-blade	Пот — sweat
Микстура — mixture	Потливость — sweating, hyperhidrosis
Миокардит — myocarditis	Похудение — losing weight
Мокрота — sputum, expectoration	Почечнокаменная болезнь — nephrolithiasis
Надзор — supervision, control	Появляться — to appear
Наоборот — vice versa	Предплечье — forearm
Нарастать — to increase	Прививка — vaccination
Нарушать — to break	Приёмное отделение — emergency room
Неизлечимый — incurable	Приступ — attack
Неподвижен — motionless	Приступообразная боль — colicky, a cramping pain
Непринуждённый — informal	Продолжаться — to continue
Нефрит — nephritis	Прозектура — prosectorium, dissecting room
Область — area	Произвести впечатление — to impress
Обострение — exacerbation, acute attack	Равнодушие — indifference
Обращаться — to address	Рак — cancer
Одышка — dyspnea (short breath / wind)	Расстройство — disorder
Опухоль — swelling; tumour	Расстройство желудка — stomach upset
Осложнение — complication, aftereffect	Рвота — vomiting, emesis
Осмотр — examination	Регистрировать — to register
Острая боль — an acute pain	Режим — regimen
Отрыжка — eructation, belching	Режущая боль — a cutting, lancing pain
Отсутствие аппетита — absence of appetite	Резкая боль — a sharp pain
Оттенок — shade	Рецепт — prescription
Отчество — patronymic	

Руководить — to lead	Тяжёлый — grave, serious
Санаторий — health resort	Тяжесть под ложечкой — heaviness in the pit of the stomach
Сахарный диабет — pancreatic diabetes	Удушье — asphyxia (asthma)
Сердцебиение — heartbeat, palpitation	Улучшение — improvement
Сжимающая боль — a clenching pain	Утихать — to abate, decrease
Синдром — syndrome	Фельдшер — medical assistant
Случай — case	Физическая нагрузка — physical exertion
Слюнотечение — salivation	Холецистит — cholecystitis
Смерть — death	Хрипы — rales, crepitations
Снижать авторитет — to reduce authority	Хронический — chronic
Спид (синдром приобретённого иммунодефицита) — aids (acquired immunodeficiency syndrome)	Цирроз печени — liver cirrhosis
Ставить диагноз — to diagnose	Частый — frequent
Стационарное лечение — in-patient treatment	Челюсть — jaw
Стенокардия — stenocardia	Чувство голода — hunger
Столбняк — tetanus	Чувство тяжести — the feeling of heaviness
Стоматит — stomatitis	Шум в ушах — buzzing in the ears
Стонать — to moan	Язва — ulcer
Страх — fear	
Тахикардия — tachycardia	
Тошнота — sickness, nausea	
Травы — herbs	
Трудноизлечимый — hard-to-cure	
Туберкулёз — tuberculosis, t.b.	
Тупая, ноющая боль — a dull pain	

ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение	3
Тема 1. Подготовка студентов к клинической практике.....	5
Тема 2. Лечебно-профилактические учреждения Республики Беларусь	9
Тема 3. Русские имена, отчества и фамилии	13
Тема 4. Паспортные данные больного	18
Тема 5. Боль	22
Тема 6. Заболевание	25
Тема 7. Жалобы	28
Тема 8. Лечение	32
Тема 9. Стенокардия	36
Тема 10. Гастрит	42
Тема 11. Бронхит	53
Тема 12. Работа врача-стоматолога	59
Тема 13. На приеме у врача-стоматолога.....	63
Тема 14. Жалобы пациента в кабинете стоматолога	67
Тема 15. Симптомы кариеса и пульпита.....	75
Тема 16. Диалог врача-стоматолога с пациентом	80
Тема 17. Расспрос стоматологического больного.....	86
Литература	91
Англо-русский словарь	92
Русско-английский словарь.....	93